

# Épinay

## en scène



# Du sport pour tous

Toutes les infos de votre ville sur [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



Fêtes des voisins et des quartiers

[ PAGE 17 ]



Les écogestes pour moins consommer

[ PAGE 31 ]



**10** Faites le plein de sport!



**29** Maurice Grimaud, un artiste à découvrir



**24** Des ateliers emploi à la médiathèque Colette

## Éditorial

**3** Édito d'Hervé Chevreau

## Retour sur images

**4** Coup de projecteur sur les événements marquants du mois d'avril

## Dossier

**10** Tout savoir sur le sport à Épinay-sur-Seine

## Actualités

**17** Quartiers et immeubles en fête

**18** Les commerces honorent les mamans

**19** Commémoration de l'abolition de l'esclavage

**22** Les rendez-vous culturels

## Jeunesse

**20** Préparez vos vacances

**21** Animations des espaces Jeunesse et Ressources

## Cadre de ville

**23** Retour sur les réunions de quartier

**24** Ateliers et permanences emploi à la médiathèque Colette

**25** Zoom sur la réforme d'urbanisme

**26** En bref...

## Travaux

**28** Des travaux dans la ville

## Portrait

**29** Maurice Grimaud, « le Fakir »

## Si Épinay m'était conté

**30** Histoire de l'entreprise Bannier

## Développement durable

**31** Les écogestes pour moins consommer

## Nos aînés

**32** Les activités du Club Senior

**33** Les précautions en cas de canicule

## Conseil municipal

**34** Séance du 12 avril

## Expression libre

**35** Tribunes politiques

## Pratique

**36** Informations pratiques et permanences de la Ville

## Agenda

**39** Tous les rendez-vous du mois



1, rue Mulot 93800  
Épinay-sur-Seine  
standard de la mairie  
Tél. : 01 49 71 99 99  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

• **Directeur de la publication:**

Hervé Chevreau

• **Rédactrice en chef:**

Armelle Calippe

• **Directeur artistique:**

Matthieu Rondeau

• **Rédaction:**

Sébastien Demaret,

Éric Dumoulin,

Félix Faucher,

Marie Leroy,

Anaïs Salmon,

Aude Tournoux,

Pierre Tyl

• **Secrétaire de rédaction:**

Élodie Mas

• **Correcteur:**

Alexis Gau

• **Photos:**

(DR),

Velitchka Atanassova,

André Golias,

Jean-Christophe Lemasson,

Antonio Pedalino,

Jean-Luc Vallet

• **Réalisation**

**et mise en page:**

[www.agence-ipanema.fr](http://www.agence-ipanema.fr)

• **ipanema**

• **Maquette:**

Laurence Baudu,

Monique Rouville

• **Impression:**

Imprimerie Morault

• **Tirage:**

23 000 exemplaires

• **Distribution:**

ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

Magazine d'information

municipale édité

par la direction

de la communication

de la ville d'



**D**épassement, respect de soi, de l'adversaire et des règles du jeu, solidarité, esprit d'équipe, goût de l'effort... les qualités attachées au sport sont bien connues. Mais il existe malheureusement un revers à cette belle médaille, les principes proclamés n'étant pas

toujours respectés et donnant parfois lieu à de profondes dérives : discours et attitudes belliqueuses, racisme, irrespect, dopage... C'est là que la qualité de l'enseignement de la pratique sportive à l'école comme au sein de nos associations doit prendre toute sa place. L'immense majorité des éducateurs et des professeurs transmettent de fait à nos enfants les bons outils pour devenir des adultes responsables, des citoyens engagés et placent les justes valeurs du sport au cœur de leur démarche. C'est d'ailleurs dans cet esprit que la municipalité et l'ensemble des structures locales partenaires œuvrent depuis de nombreuses années. Après avoir initié la journée « Sport en famille » en octobre dernier, la Ville lance et promeut cette année nombre de rendez-vous sportifs en mai et juin, dont vous trouverez tous les détails dans le dossier du mois. Avec en point d'orgue, les 4 heures motonautiques qui fêteront leur quart de siècle les samedi 2 et dimanche 3 juin.

Autre point réjouissant : le temps des festivités de printemps est arrivé. Fêtes de quartier, immeubles en fête... autant d'événements de proximité qui, à l'arrivée des beaux jours, constituent des temps de rencontre extrêmement plaisants et favorisent le renforcement du lien social.

Quelques mots enfin sur une nouvelle initiative en faveur de l'emploi. Des permanences et des ateliers sont organisés à la médiathèque Colette en partenariat avec la Maison de l'Emploi afin d'aider les chômeurs dans leur parcours mais également de toucher de nouveaux publics. Une opération inédite de lutte contre l'exclusion par le travail au centre-ville, dans un lieu d'accès privilégié à la culture. À l'heure où la crise économique frappe de plein fouet – a fortiori au cœur des territoires fragiles – toutes les idées et toutes les expérimentations sont les bienvenues.

Bonne lecture à toutes et à tous.

Très cordialement.

Votre Maire et Conseiller général  
Hervé Chevreau



Imprimé avec des encres végétales sur du papier issu de forêts gérées durablement.



30 mars

### Découverte de L'Ilo

Équipés de casques, les élèves de grande section de maternelle de l'école Sainte-Thérèse ont visité le chantier du centre commercial le vendredi 30 mars. C'est avec beaucoup de curiosité que les enfants ont découvert ces impressionnants travaux ainsi que le futur visage de L'Ilo.



8 avril

### Chasseurs gourmands

Près de 1 700 enfants ont participé à la chasse aux œufs, dimanche 8 avril, dans le parc de l'Hôtel de Ville. Ils ont ensuite échangé leur butin contre de savoureux chocolats.

21 mars

### Journée de la tolérance

Sensibiliser les enfants des centres de loisirs maternels aux handicaps visuels, auditifs et moteurs à travers des mises en situation : c'était l'objectif de la journée sur le handicap, organisée le mercredi 21 mars en partenariat avec la Mission Handicap Ville. Ces ateliers ont aussi sollicité leur esprit d'entraide.





31 mars

## Berges saines

Munis de sacs plastiques et de gants, des Spinassiens sont partis à la chasse aux débris sur les berges de la Seine le samedi 31 mars. Les 80 participants, petits et grands, ont ramassé plus de 2 m<sup>3</sup> de déchets.



7 avril

## Visite de la déchetterie

Plaine Commune, la Ville et les Conseils Consultatifs de Quartier ont organisé une journée portes ouvertes à la déchetterie le samedi 7 avril. Différentes animations étaient proposées, dont la réalisation d'une œuvre d'art à base des déchets avec le plasticien Alexis Ferrier.

3 avril

## La Ville a décroché sa 1<sup>re</sup> fleur

Le jury du concours des villes et des villages fleuris a attribué sa première fleur à Épinay-sur-Seine. Officiellement remis le mardi 3 avril à Claude Tilliet, adjoint au maire chargé de l'Environnement, ce label touristique récompense les efforts menés au quotidien pour améliorer le cadre de vie des Spinassiens.





4 avril

## La Ville a trois cœurs

L'Établissement Français du Sang vient de décerner le label « commune donneur », avec la distinction maximale de trois cœurs, à Épinay-sur-Seine. Adjointe au maire chargée des Affaires générales, Sylvie Blin, accompagnée de Nicole Decombe, présidente de l'antenne spinassienne de l'association « Pour le don du sang », a reçu ce prix le mercredi 4 avril.



31 mars

## Jeux cyclistes

Slalom, passage sous barre... les participants ont rivalisé d'adresse lors de la 3<sup>e</sup> édition des Jeux cyclistes, organisée par le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville, le samedi 31 mars. Samia Azzouz, adjointe au maire chargée des Sports, a encouragé les Spinassiens.



23 mars

## Médailles du travail

146 Spinassiens viennent d'être médaillés pour leurs vingt, trente, trente-cinq ou quarante années de travail. Plus de la moitié d'entre eux ont participé à la cérémonie organisée en leur honneur le vendredi 23 mars par le maire, Hervé Chevreau, et son équipe municipale. L'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine a assuré l'animation musicale.



24 mars

## ***Dernières avant Vegas***

Samedi 24 mars, Audrey Lamy a fait son one-woman-show à la Maison du Théâtre et de la Danse pour le plus grand plaisir des 200 spectateurs. L'humoriste s'est ensuite prêtée au jeu des photos et dédicaces.



5 avril

## **Balades urbaines**

(Re)découvrir le patrimoine naturel de la ville et comprendre l'importance des abeilles dans la biodiversité grâce aux explications sur les ruches installées dans le parc Jean Monnet : tels sont les objectifs des balades urbaines en zone de butinage. Prochains rendez-vous les 7 et 28 juin.



7 avril

## **Soirée gospel**

Marcel Boungou était la tête d'affiche de la soirée gospel organisée par l'association Epin'aide le samedi 7 avril. Gold Unity, Shira Gospel et Junior Congo-Sienne ont aussi assuré le show devant 700 spectateurs. Une première réussie !



Avril

## **Histoires de portraits**

D'ici le 13 mai, près de 500 écoliers spinassiens vont profiter d'une visite commentée de l'exposition *Histoires de portraits* et d'un atelier pratique de portrait photo à la Maison du Théâtre et de la Danse.



10 avril

### **Revue Paradise**

Mêlant plumes, chansons et acrobaties, le spectacle *Revue Paradise*, de la compagnie Partenaire plus, a ravi les 650 aînés présents le mardi 10 avril ! Le maire, Hervé Chevreau, et son adjointe chargée des Personnes âgées, Patricia Bastide, les ont accueillis à l'Espace Lumière.



13 avril

### **Comédies musicales**

Le spectacle de l'association Dans'Âm a attiré plus de 450 personnes à l'Espace Lumière le vendredi 13 avril.

Après le show des danseurs et chanteurs, dédié aux comédies musicales, le public a dansé sur les sons de DJ Mister Will !



14 avril

### **Lekol a ti moun**

Quatorze enfants ont participé à Lekol a ti moun, « École des fans » version antillaise. Âgés de 5 à 10 ans, ils sont montés sur la scène de l'Espace Lumière aux côtés des chanteuses de Zouk Machine devant près de 400 personnes ! Le maire, Hervé Chevreau, a félicité Jocelyn Obertan, président de l'Amicale des Antillais et conseiller municipal, pour le succès de cet événement.



11 avril

## Bourse au permis

Trente Spinassiens, âgés de 18 à 25 ans, ont été retenus pour la promotion 2012 de la Bourse au permis.

La Ville finance une partie de leur permis de conduire, en contrepartie de 35 heures de bénévolat dans le domaine social et de la participation à des actions de prévention routière. Ils ont signé leur contrat le mercredi 11 avril en présence du maire, Hervé Chevreau, de son adjointe chargée du Développement local, Danielle Le Gloannec, et du conseiller municipal délégué à la Jeunesse, Ramej Kassamaly.



16-27 avril

## Vive les vacances !

Stages sportifs, activités manuelles, jeux, sorties, cinéma... Les enfants avaient l'embaras du choix pour occuper leurs vacances d'avril !



28 mars

## Jobs d'été

Plus de 300 jeunes Spinassiens ont participé à la journée Jobs d'été à l'espace Ressources, le mercredi 28 mars. Nombre d'entre eux sont en cours de recrutement grâce aux entretiens passés sur place avec les employeurs présents ou aux annonces auxquelles ils ont répondu.

14 avril

## Noces d'or

Cinquante ans après leur mariage, Lucette et Robert Ramont se sont redit « oui » devant le maire, Hervé Chevreau.

Originaires de l'Oise, ils se sont installés à Épinay-sur-Seine en octobre 1967

et se sont, depuis, engagés dans la vie locale. Porte-drapeau de l'Union Nationale des Combattants, Robert est aussi vice-président de la Confrérie de la vigne et 2<sup>e</sup> vice-président de l'association Promoboran 4 h d'Épinay. Lucette a, de son côté, intégré un Conseil Consultatif de Quartier.



ACTUALITÉS SPORTIVES

# Faites le plein de sport !

De nombreux événements sportifs vous attendent avant l'été, dont le 25<sup>e</sup> anniversaire des 4 h motonautiques et le lancement des rendez-vous sportifs de juin. L'occasion de faire un éclairage sur la politique sportive ainsi que sur les équipements de la Ville à la disposition des Spinassiens.



## INTERVIEW DE SAMIA AZZOUZ

# « Le sport pour tous »

**Épinay-sur-Seine compte une cinquantaine d'associations sportives qui regroupe près de 3 000 pratiquants. Adjointe au maire chargée des Sports, Samia Azzouz détaille la politique sportive de la Ville.**

### Quelles sont les priorités sportives de la Ville ?

Le sport pour tous. C'est pourquoi nous soutenons l'accès au sport des femmes et nous essayons aussi de proposer davantage de temps forts où le sport réunit toute la famille. En 2011-2012, nous avons par exemple initié la journée « Sport en famille », dont la première édition a réuni près de 1 000 Spinassiens au Canyon le 2 octobre dernier, et nous allons lancer les rendez-vous sportifs de juin : chaque dimanche matin, petits et grands pourront participer à des ateliers pour découvrir la marche, le jogging, la gym-fitness et le cyclisme (lire page 14). L'objectif est qu'ils puissent (re)découvrir l'activité physique.

### Pourquoi est-il important de promouvoir le sport ?

Qu'on le pratique tous les jours, régulièrement ou seulement ponctuellement, le sport a des effets bénéfiques sur la santé et c'est, en plus, un loisir qui crée du lien social. Nous essayons donc d'avoir l'offre la plus diversifiée possible, aussi bien en termes de disciplines que d'intensité, afin de répondre aux envies et aux capacités physiques de chacun.

## Signature d'une charte départementale

Le 3 mai prochain, la Ville signe la Charte départementale pour un service public du sport en présence d'Érich Batailly, président du Comité Départemental Olympique et Sportif de la Seine-Saint-Denis (CDOS 93), et des associations sportives. Objectif ? Mieux coordonner les politiques et pratiques sportives en Seine-Saint-Denis. Elle comprend par exemple le SCOTES (Schéma Territorial des Équipements Sportifs), qui vise à répartir au mieux les équipements. Cette charte aborde également les problématiques de santé, notamment celle du vieillissement de la population, et elle sensibilise au développement durable, dans l'objectif par exemple de réduire l'utilisation de produits toxiques pour l'entretien des structures ou l'utilisation de bouteilles en plastique par les sportifs.



Nous soutenons également le sport de haut niveau et le sport spectacle à travers de nombreux événements : les 4 heures motonautiques, qui fêtent cette année leurs 25 ans (lire pages 12 et 13), la course cycliste Bruno Guerreiro, le semi-marathon (provisoirement suspendu à cause des travaux), le gala de muay thaï...

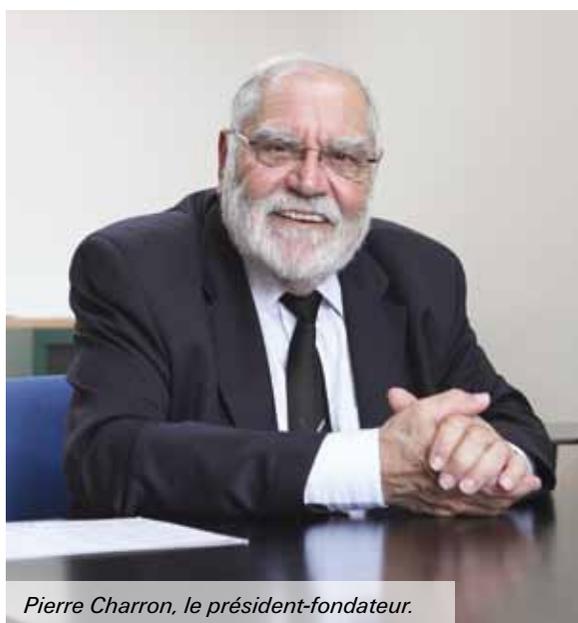
### Une volonté menée en partenariat avec les associations...

Évidemment ! Épinay-sur-Seine compte une cinquantaine d'associations sportives, toutes partantes pour dynamiser le sport. Elles organisent d'ailleurs de plus en plus d'événements, ce qui crée une émulation. Nous soutenons leurs initiatives en les accompagnant pour la logistique et la communication.

### Quels sont les projets en matière d'infrastructures ?

Actuellement, les deux principaux projets sont la réhabilitation et l'extension du gymnase Romain Rolland ainsi que la construction d'un dojo dans le quartier Orgemont. Les travaux du premier devraient débuter en 2013 et comprendront notamment la création d'une salle de gymnastique afin de dégager le plateau d'évolution, pour un budget global de 3,2 millions d'euros. Quant au dojo, destiné à la pratique des arts martiaux (judo, muay thaï...) et de la boxe, le projet avance. Nous avons déjà trouvé le terrain : à côté de l'école maternelle Anatole France.

Nous prévoyons aussi d'aménager un bungalow pour les boulistes au Parc Municipal des Sports, et des chantiers d'entretien et de réparation sont régulièrement réalisés dans les différents équipements afin d'offrir les meilleures conditions de pratique aux sportifs.



Pierre Charron, le président-fondateur.



## LES 4 HEURES D'ÉPINAY

# Vingt-cinq ans d'histoire

**La célèbre course spinassienne va de nouveau animer les berges de Seine pendant le premier week-end de juin. L'occasion de revenir sur vingt-cinq années d'histoire et d'anecdotes avec le fondateur des 4 heures d'Épinay, Pierre Charron.**

**L'**année 1988 marque le début de cette aventure qui dure depuis un quart de siècle. Une aventure débutée par hasard. « J'étais président de l'Union des commerçants d'Épinay-sur-Seine, se souvient Pierre Charron. Nous étions à la recherche d'une animation festive pour clôturer la dizaine commerciale. Un des membres du conseil d'administration a proposé de me présenter Jean-Paul Choma, président d'un club motonautique, pour organiser une démonstration de bateaux sur la Seine. » Rapidement, la démonstration a évolué vers une manche du Championnat de France, puis d'Europe, jusqu'à accueillir, aujourd'hui, une étape du Championnat du monde F4 S. Des bateaux équipés de moteur quatre temps plus « propres », qui réduisent les nuisances sonores et qui polluent moins.

### Novice devenu passionné

Au fur et à mesure que la course spinassienne gagnait ses lettres de noblesse, son fondateur, Pierre Charron, s'est découvert une véritable passion pour ce sport qu'il ne connaissait pas. « Je suis né en bord de mer, aux Sables-d'Olonne, donc j'appréciais naturellement la mer mais j'étais plutôt attiré par les voiliers », confie-t-il. Aujourd'hui, c'est un véritable passionné. Son amour pour ces bolides d'eau douce n'a cessé de grandir. Il est ainsi devenu le président du club Promoboran

4 heures d'Épinay, organisateur officiel de la course et membre du conseil fédéral de la Fédération Française Motonautique. Un engagement de chaque instant pour promouvoir un sport en manque de reconnaissance. « C'est très spectaculaire. Les bateaux peuvent atteindre 120 km/h. Or, il faut savoir que la sensation de vitesse est trois fois supérieure sur l'eau par rapport à la terre ferme. »

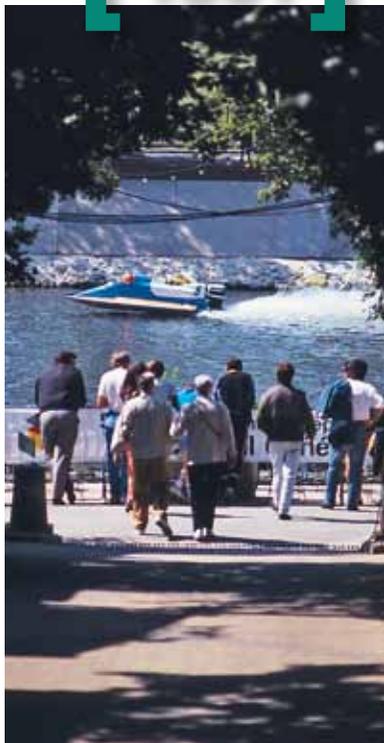
### Un spectacle pour tous

Lorsqu'il évoque ses souvenirs, d'autres anecdotes remontent à la surface. Comme cette édition lors de laquelle la commissaire de sécurité, nommée par la préfecture pour superviser la course, s'était présentée entièrement vêtue de rouge. « Avec la vitesse, les pilotes ont cru à un drapeau rouge, synonyme d'arrêt immédiat de la course. Ils se sont donc arrêtés en l'apercevant ! » Cette année, le week-end sera marqué par un show de jet-ski acrobatique. « Nous cherchons toujours à innover, souligne Pierre Charron. Une année, nous avons même tendu un câble au-dessus de la Seine et un acrobate avait traversé en moto ! » Et lorsqu'on l'interroge sur l'origine du nom de la course, les 4 heures d'Épinay, sa réponse fuse : « Il n'est pas lié à la durée de la course. Il vient des arrêts de navigation liés à la compétition : deux fois deux heures, le samedi et le dimanche, pendant lesquelles toutes les courses et les essais doivent avoir lieu. » Rendez-vous les 2 et 3 juin sur les berges de Seine !

[ 1992 ]



[ 1991 ]



## Le programme

Tour d'horizon des rendez-vous du week-end, rythmé par des épreuves de Championnat du monde de vitesse F4 S et du Championnat de France d'endurance Classe 1. Cette année encore le plateau réunira les meilleurs pilotes français ainsi que les nations phares de la discipline : Suède, Allemagne, Danemark, Norvège, Pologne, Lettonie...

- Samedi 2 juin
  - 10h30 - 11h  
Essais libres F4 S
  - 11h - 11h45  
Essais chronométrés F4 S
  - 11h45 - 12h  
1<sup>re</sup> manche de qualification F4 S
  - 12h - 12h15  
2<sup>e</sup> manche de qualification F4 S
  - 12h15 - 12h30  
Manche de repêchage F4 S
  - 14h30 - 14h50  
Essais libres F4 S
  - 14h50 - 15h10  
1<sup>re</sup> manche F4 S
  - 15h10 - 15h40  
Essais libres Classe 1
  - 15h40 - 16h10  
Show de jet-ski acrobatique
  - 16h10 - 16h30  
2<sup>e</sup> manche F4 S

- Dimanche 3 juin
  - 10h30 - 12h30  
Championnat de France d'endurance Classe 1
  - 14h30 - 14h50  
3<sup>e</sup> manche F4 S
  - 14h50 - 15h50  
Show de jet-ski acrobatique
  - 15h50 - 16h30  
Présentation des nations et des pilotes F4 S
  - Finale F4 S
  - 17h  
Podium et remise des prix

## Show devant !

Au rayon des nouveautés de cette 25<sup>e</sup> édition, un show de jet-ski acrobatique sera proposé au public samedi 2 juin à 15h40 et dimanche 3 juin à 14h50. Plusieurs fois champion du monde de la discipline et co-organisateur de l'événement, Romain Stampers présente ce sport spectaculaire.

### Quelle est l'origine de ce sport ?

Aux premières heures, dans les années 1980, le jet-ski acrobatique était lié à la vitesse. Les épreuves comprenaient une partie vitesse et une partie acrobatique. Ce n'est que plusieurs années plus tard que le freestyle est devenu un sport à part entière, indépendant des épreuves de vitesse.

### Quels sont les critères de jugement ?

Comme dans des disciplines telles que le patinage artistique, les pilotes sont jugés sur la difficulté, le style et l'amplitude des figures réalisées. En compétition, un passage dure 2 à 3 minutes, sur un rythme très intense.

### Comment donneriez-vous envie au public d'assister à ce show ?

C'est un sport très spectaculaire. Les pilotes maîtrisent de nombreuses figures et enchaînements de très haut niveau. Mais il faut aussi savoir que le danger est très réduit. Chaque pilote est seul en piste quand il réalise ses acrobaties et les éventuelles chutes sont amorties dans l'eau.

[ 1989 ]



Assistez aux démonstrations de jet-ski acrobatique.

## NOUVEAUTÉ 2012

# Les rendez-vous sportifs de juin

**Chaque dimanche matin de juin, la Ville et le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine vous donnent rendez-vous dans le parc de l'Hôtel de Ville pour faire du sport.**

**Au programme : marche, jogging, gymnastique, fitness et cyclisme pour tous.**

**L**es beaux jours sont de retour. L'occasion pour les Spinassiens de participer aux rendez-vous sportifs de juin, seul ou en famille.

Chaque dimanche, à partir de 10h, une équipe d'agents municipaux et d'éducateurs diplômés du Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME) vous initiera à différents sports dans le parc de l'Hôtel de Ville. Des activités accessibles à tous, quels que soient votre âge et votre niveau sportif.

### À pied ou à vélo

La marche ouvrira le bal dimanche 3 juin avec une randonnée de 2h

sur un parcours passant notamment par les berges de Seine. Le dimanche 10 juin, les joggers seront à la fête avec une sortie en groupe de 40 minutes où chacun pourra courir à sa vitesse.

Ces rendez-vous sportifs se poursuivront ensuite avec des ateliers de gymnastique d'entretien et de fitness, d'une durée de 45 minutes chacun le dimanche 17 juin. Ils s'achèveront avec une sortie cyclotouriste de 12,5 km pour toute la famille le dimanche 24 juin. Là

encore, les participants pourront pédaler à leur rythme.

### Comment y participer ?

Ces animations sportives sont ouvertes à tous et gratuites. Inscription le jour même, à 10h, dans le parc de l'Hôtel de Ville. Seuls impératifs : les participants doivent se présenter en tenue de sport et avec leur propre vélo pour la sortie cyclotouriste, et les mineurs doivent être accompagnés d'un adulte. À vos marques, prêts, partez !



## CSME : quarante-sept ans de sport !

Aujourd'hui constitué de 24 sections et comptant presque 1 800 licenciés, le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine a vu le jour en 1965 suite à la fusion de plusieurs associations sportives. Autour de quelques sections historiques (pétanque, athlétisme, judo ou encore colombophilie), il n'a, depuis, plus cessé de grandir. Coprésidé par Gilles Lescauwier et Denis Tournaud, le CSME est très actif dans la vie spinassienne. En plus de la vingtaine de disciplines proposées aux Spinassiens de tous âges et niveaux, il organise de nombreuses compétitions tout au long de l'année : la course cycliste Bruno Guerreiro, le gala de muay thai ou encore le grand tournoi d'échecs.

6, avenue de Lattre-de-Tassigny - Tél. : 01 42 35 06 42  
Résultats et informations sur [www.csme.fr](http://www.csme.fr)





## ÉVÉNEMENTS SPORTIFS DE MAI ET JUIN À vos agendas !

De multiples manifestations sportives rythment l'année à Épinay-sur-Seine. Voici les prochaines dates à cocher dans votre agenda en plus des 4 heures motonautiques et des rendez-vous sportifs de juin.



■ **Samedi 5 mai : gala de twirling.** Vous pourrez découvrir ce sport d'adresse grâce aux démonstrations de la trentaine de licenciés du Twirling Club d'Épinay-sur-Seine. Solos, duos, équipes se relayeront au gymnase Félix Merlin à partir de 14 h. L'occasion d'applaudir les nombreuses championnes de l'association, encore multi-médaillée lors des championnats départementaux et régionaux. *Entrée libre.*

■ **Dimanche 20 mai : meeting d'athlétisme.** Organisé par le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine (CSME) de 10 h à 12 h, il est ouvert aux clubs d'athlétisme. Les enfants, âgés de 6 à 12 ans, s'affronteront au Parc Municipal des Sports (PMS) lors de trois épreuves : une course de vitesse, un lancer et un saut en longueur. *Entrée libre.*

■ **Mercredi 30 mai : tournoi Franky Simioneck.** Les jeunes footballeurs de l'École Municipale du Sport (EMS) affronteront les équipes de quatre villes invitées de 13 h 30 à 17 h au PMS. Plus d'une centaine d'élèves de CM1 et CM2 participeront à ce tournoi, qui rend hommage à Franky Simioneck, éducateur de l'EMS disparu en décembre 2010. *Entrée libre.*

■ **Samedi 2 juin : fête du vélo.** Pour promouvoir le vélo comme mode de transport quotidien, Plaine Commune organise une balade urbaine.



Le départ (à 13 h) et l'arrivée se feront place Jean Jaurès, à Saint-Denis. Les participants suivront le futur tracé des lignes de tramway T5 et T8, qui passeront par Pierrefitte-sur-Seine, Villetaneuse et Épinay-sur-Seine. Un parcours d'une dizaine de kilomètres et d'une durée de trois heures, accessible dès 8 ans. Prêt de vélos sur demande.

*Nombre de places limité donc réservation obligatoire au 01 55 93 49 51 ou par mél : balades-urbaines@plaine-commune.com.fr*

■ **Dimanche 3 juin : gala de danse.** Les 73 danseuses de l'Association de Gymnastique d'Orgemont (AGO) ont cette année préparé un spectacle sur le thème du « petit et grand écran ». Alors, si vous aimez

les musiques de films et de pubs, rendez-vous à l'Espace Lumière à 14 h 30. *Tarifs : 6 € ou 2 € (moins de 5 ans). Billetterie sur place ou réservation au 06 45 68 21 63.*

■ **Samedi 16 juin : fête de l'EMS.** Démonstrations de gymnastique, de roller, de boxe, de judo, d'athlétisme, de taekwondo, de sports collectifs... Une partie des quelque 1 300 enfants inscrits à l'EMS présentera les sports enseignés par les 45 éducateurs sportifs tout au long de l'année. L'occasion de montrer leurs progrès et de donner des idées à ceux qui souhaitent s'inscrire l'an prochain. Rendez-vous de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30 à l'Espace Lumière et au PMS. *Entrée libre.*

■ **Samedi 23 et dimanche 24 juin : tournoi de l'AFE.** Près de 500 jeunes footballeurs de l'Académie de Football d'Épinay-sur-Seine (AFE) et des villes invitées sont attendus pendant le week-end au PMS. Le samedi sera réservé aux débutants, âgés de 5 à 8 ans, et le dimanche aux poussins et benjamins, âgés de 9 à 13 ans. Venez les encourager de 9 h à 18 h. *Entrée libre.*

### Réservés aux écoles et centres de loisirs

■ **Judi 10 mai : parcours olympique des écoles.** Une centaine de classes spinassiennes, de la grande section de maternelle au CM2, soit près de 2 300 enfants, participera à des courses d'une distance de 600 à 1 200 m au PMS. Objectif ? Partager le plaisir de courir. Il n'y aura en effet pas de classement : tous les participants repartiront avec un diplôme.

■ **Du 14 mai au 1<sup>er</sup> juin : triathlon athlétique des écoles.** « Courir vite, courir en relais et lancer loin » sont les trois objectifs de ce challenge auquel participeront 120 classes de la ville, soit près de 2 500 écoliers. Les confrontations seront réparties sur neuf journées au PMS. Un événement organisé par l'Éducation nationale, en partenariat avec la Ville.

■ **Mercredi 23 mai : minis JO.** À un peu plus de deux mois du coup d'envoi des Jeux Olympiques à Londres, les centres de loisirs maternels et primaires dédient leur fête annuelle à cet événement sportif planétaire. Après une cérémonie d'ouverture et un pique-nique, les athlètes en herbe participeront à des épreuves d'athlétisme, à des jeux de ballon et d'adresse, organisés au PMS en partenariat avec l'EMS.

## ÉQUIPEMENTS SPORTIFS

# Profitez du Parc Municipal des Sports



**Si la plupart des gymnases sont quasi exclusivement réservés aux scolaires, aux associations et à l'accueil de compétitions, le Parc Municipal des Sports et les terrains de proximité permettent en revanche aux Spinassiens de faire du sport librement.**



**E**nvie de taper une balle, de faire une partie de football ou de pétanque, de rider ou simplement de courir? Rendez-vous au Parc Municipal du Sport (PMS), de 8 h à 22 h en semaine et de 8 h à 18 h le week-end. Ce complexe sportif, qui comprend trois terrains de football (un en herbe, deux synthétiques), un skate parc, deux terrains de tennis, une piste d'athlétisme et un boulodrome, a comptabilisé près de 170 000 entrées l'an passé.

### Règles d'usage

Hormis le terrain de football n°1 (exclusivement réservé aux pratiquants du fait de sa fragile surface en herbe), ces équipements sportifs sont en accès libre quand ils ne sont pas réservés par une association ou pour une compétition. Leur utilisation est gratuite, mais des règles d'usage s'imposent. Le PMS est en effet interdit

aux chiens ainsi qu'à la circulation et au stationnement de véhicules à moteur. Il est aussi prohibé de circuler à vélo sur les terrains de football. Pour que tout le monde puisse en profiter au mieux, la Ville invite également les usagers à respecter le matériel, les revêtements ainsi que les autres sportifs évidemment.

Implantés à côté du gymnase Romain Rolland et au parc de la Chevrette, les terrains de proximité sont aussi à la disposition des Spinassiens qui souhaitent faire du basket.

### Utilisation des gymnases

Avec un taux d'occupation de 96 %, les gymnases spinassiens sont en revanche très rarement ouverts au public. Mis à disposition par la Ville, ils sont en effet majoritairement utilisés par les établissements scolaires en journée et par les associations le soir et le week-end. L'École Municipale du Sport les utilise également le mercredi ainsi que les lundis et vendredis soirs. Ces structures accueillent, en plus, régulièrement des compétitions.

## Sensations au Canyon

Géré par Vert Marine, le Canyon (8, rue Henri Wallon) comprend un espace piscine (bassin sportif, bassin balnéo-ludique, rivière extérieure, toboggan...), un espace forme (hammam, jacuzzi, fitness...), un espace escalade, un bowling, ainsi qu'un bar-restaurant.

### Horaires d'ouverture :

#### ■ Piscine :

- en période scolaire : lundi et vendredi de 12 h à 13 h 30 et de 17 h à 19 h, mardi et jeudi de 17 h 30 à 21 h 30, mercredi de 12 h à 18 h, samedi de 14 h à 18 h, dimanche et jours fériés de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h.

- pendant les vacances : lundi et vendredi de 12 h à 20 h, mardi et jeudi de 14 h à 21 h 30, mercredi de 12 h à 20 h, week-end et jours fériés de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h.

■ Escalade : lundi et vendredi de 14 h à 22 h, mardi et jeudi de 12 h à 22 h, mercredi de 10 h à 22 h, samedi, dimanche et jours fériés de 10 h à 18 h.

■ Bowling : lundi de 14 h à minuit, mardi, mercredi et jeudi de 10 h à minuit, vendredi et samedi de 10 h à 2 h. Fermé le dimanche.

Renseignements au 01 49 71 54 64

## Les équipements sportifs

■ **Le Parc Municipal des Sports** (avenue de Lattre-de-Tassigny) : il comprend une piste d'athlétisme, trois terrains de football (dont deux synthétiques), un boulodrome, un skate parc, deux terrains de tennis.

■ **Les gymnases** : Romain Rolland (43, rue de l'Avenir), Jean Jaurès (rue Antoine Bourdel), Raymond Lemaître (27, avenue d'Enghien), Félix Merlin (4, rue Félix Merlin), Jean-Jacques Rousseau (square de Cherbourg), Georges Martin (2, rue Mulot), Victor Hugo (17, rue Victor Hugo), Alexandre Dumas (57, rue Félix Merlin).

■ **Les tennis des Plâtrières** (123, rue d'Orgemont) composé de quatre terrains extérieurs et de deux terrains couverts.

■ **Les terrains de proximité** : basés à côté du gymnase Romain Rolland et dans le parc de la Chevrette, ils permettent notamment de pratiquer le basket.



## RENDEZ-VOUS

# Quand la fête prend ses quartiers

**Convivialité, découverte, échanges... les fêtes de quartier promettent des moments hauts en couleur et pleins de surprises. Une programmation alléchante et éclectique qui annonce les beaux jours.**

**C**haque centre socioculturel (CSC) propose un programme de festivités chaleureux, gratuit et ouvert à tous. L'occasion de faire de nouvelles rencontres et d'approfondir des liens amicaux. Bref, de retrouver le charme de la vie de quartier.

### On « nèm » la francophonie !

Le centre socioculturel La Source-Les Presles a voyagé toute l'année dans les pays francophones. Vendredi 11 mai, le Cambodge sera à l'honneur. Dès 19h, venez partager un repas : chacun apporte un plat de son choix. Suivront des échanges et la projection d'un épisode de l'émission de télévision *J'irai dormir chez vous*, d'Antoine de Maximy, consacré à ce pays. *Inscriptions au 01 49 71 50 20.*

### Brocante au profit de Loémé

Dimanche 13 mai, l'association Kakama organise pour la 2<sup>e</sup> année consécutive une brocante en partenariat avec le centre socioculturel des Écondeaux, qui proposera des stands et animations : peinture, chorale, ateliers créatifs sur le recyclage, portrait photo, zumba, danse country, sophrologie... Le vide-grenier vise à collecter des fonds pour un projet agricole dans le village de Loémé, au Congo. Il se déroulera avenue Léon Blum de 6 h à 18 h. Restauration sur place. Près de 250 exposants sont attendus. Vous pouvez encore réserver un emplacement jusqu'au lundi 7 mai (dans la limite des places disponibles). *Renseignements au 06 81 70 61 31, sur [www.association-kakama.org](http://www.association-kakama.org), ou directement à l'accueil du CSC des Écondeaux, le samedi de 14 h à 18 h.*

### Repas et karaoké

Samedi 26 mai, de 11 h à 17 h, la Maison du Centre propose un repas partagé, pour lequel chacun apporte des mets, suivi d'un karaoké dans l'école Jean Renoir. La fête de quartier se tiendra, elle, en octobre. *Inscriptions auprès du CSC au 01 48 26 10 21.*

### À la terrasse d'un café

Samedi 26 mai, le centre socioculturel Félix Merlin célébrera la Journée mondiale du jeu de 13 h à 18 h. Pour l'occasion, l'esplanade du CSC se transformera en terrasse de café avec parasols et nappes colorées. Les habitants partageront un repas « découverte ». Chaque participant confectionnera un plat de son choix, de sa région, de son pays. Ensuite, place aux divertissements ! Petits et grands pourront s'initier à la pratique de jeux traditionnels en bois, sous l'œil attentif des animateurs du centre. *Inscriptions auprès du CSC au 01 48 41 96 39.*

## Fête des voisins

Vendredi 1<sup>er</sup> juin 2012, faites connaissance avec vos voisins lors d'« Immeubles en fête », manifestation nationale. Si vous voulez cultiver l'art du « bien voisinier », il suffit de choisir un lieu (une rue, un hall, une cour d'immeuble, une maison, un appartement...), d'inviter vos voisins et de se coordonner pour que chacun apporte de quoi garnir un buffet. Les centres socioculturels de la Ville sont à votre disposition pour vous aider. Prenez contact auprès d'eux pour organiser un événement ou connaître les lieux de rendez-vous. Que cette fête soit le point de départ d'un nouvel art de vivre ensemble ! *Plus d'infos au 01 49 71 79 81.*



L'an passé, cette distribution de roses a donné le sourire aux mamans.

## FÊTE DES MÈRES

# Commerces en fête

**Samedi 2 juin, venez célébrer la fête des Mères avec les commerçants d'Épinay-sur-Seine. Au programme: une distribution de roses pour les mamans et une animation sur le thème de la Renaissance.**

Offrir une rose à chaque maman le samedi 2 juin, de 8h30 à 12h30. C'est le cadeau fleuri choisi par les commerçants d'Épinay-sur-Seine pour célébrer la fête des Mères. Une soixantaine de magasins des centres commerciaux des Presles, de l'Obélisque et du marché de La Briche se mobilisera pour cette opération, initiée par la Ville et la Maison du commerce et de l'artisanat pour la 9<sup>e</sup> année consécutive. Tous les participants seront signalés par une affiche. Un petit-déjeuner sera également offert aux mamans dans les stands installés pour l'occasion dans chacun de ces trois quartiers. Aux mêmes horaires, sur le marché de la Briche, l'association intercommunale Autour de Léonardo vous

plongera au cœur de la Renaissance. Habillés en costumes d'époque, ses adhérents vous réserveront de nombreuses surprises : initiations à la danse paysanne et mini-spectacles, dégustation et vente de vin et produits médiévaux... Et si vous n'avez pas la chance d'y participer, vous pourrez découvrir leur spectacle dans le château d'Écouen (95), tous les dimanches à partir du 3 juin prochain.

### → INFOS

**Stands ouverts de 8h30 à 12h30**

**Marché de La Briche**

**Centre commercial des Presles (avenue de la Marne)**

**Centre commercial de l'Obélisque (rue Félix Merlin)**

## Une nouvelle boucherie en centre-ville

La Boucherie d'Épinay AVS a ouvert ses portes début mars au cœur du centre-ville, au 54, rue de Paris. M. El Haahad et M. El Hassani, les propriétaires du magasin, ont souhaité que les Spinassiens profitent de leurs vingt-six ans de savoir-faire dans le métier de la boucherie halal en ouvrant un commerce où la qualité, l'hygiène et le goût prévalent. Sur leurs étals, vous trouverez du veau, de l'agneau, du bœuf, de la volaille... mais aussi un espace d'alimentation générale et des plats préparés. Des produits frais et diversifiés qui devraient faire le bonheur de tous les amateurs de viande!

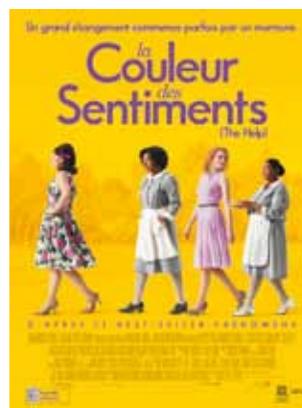
*Boucherie d'Épinay AVS*

*54, rue de Paris*

*Ouverte 7j/7 de 9h à 20h*

*Tél.: 06 27 24 37 30*





## COMMÉMORATION

# 164<sup>e</sup> anniversaire de l'abolition de l'esclavage

**Le 10 mai est la Journée nationale des mémoires de la traite négrière, de l'esclavage et de leurs abolitions. Pour honorer le souvenir de la lutte contre l'esclavage et de son abolition, la Ville propose une commémoration, deux expositions et une projection de film.**

**I**l y a cent soixante-quatre ans, 250 000 esclaves des colonies françaises, des hommes et des femmes arrachés à leur terre d'Afrique et de Madagascar, retrouvaient enfin leur liberté après l'adoption par décret de l'abolition de l'esclavage. Pour rendre hommage à toutes celles et à tous ceux qui se sont battus contre l'injustice et l'asservissement, rendez-vous le jeudi 10 mai à 18h30 dans le square Victor Schoelcher, du nom du député qui contribua à l'adoption de ce décret. Tous les Spinassiens sont invités à participer à cette cérémonie, inscrite dans la démarche de devoir de mémoire initiée par la Ville.

### Comprendre l'histoire

Si l'esclavage nous semble aujourd'hui impensable du fait de l'évolution des mentalités et de la mixité des populations, la situation était autrefois toute autre. Pour se souvenir, deux rétrospectives vont être installées dans le hall de l'Hôtel de Ville. Du 9 au 18 mai, l'exposition *Martin Luther King, au nom de la fraternité* retracera la lente émancipation des Noirs aux États-Unis jusqu'à l'avènement du pasteur en

tant que porte-drapeau de la cause afro-américaine. La seconde exposition, du 21 au 30 mai, intitulée *L'Esclavage d'hier*, dressera l'histoire de la traite des hommes, de l'antiquité jusqu'à son abolition, avec un éclairage sur Toussaint Louverture. Né esclave, ce dernier est devenu une figure historique dans le mouvement d'émancipation des Noirs en étant le premier dirigeant noir à vaincre militairement les forces armées d'un empire colonial européen.

### Le racisme ordinaire

Les commémorations se poursuivront à l'Espace Lumière le samedi 12 mai, avec la projection du film de Tate Taylor, *La Couleur des sentiments*, adaptation du best-seller éponyme de Kathryn Stockett. Bien que l'abolition de l'esclavage fut proclamée au XIX<sup>e</sup> siècle, le racisme était encore une norme sociale au

début des années 1960. Aux États-Unis, les Noirs, domestiques des riches Blancs, étaient considérés comme des biens patrimoniaux. Dépourvus de droits, ils régentaient pourtant la vie quotidienne de leurs oppresseurs, de génération en génération. Ce film rappelle que le racisme, mêlé à une tradition de castes, régissait les mœurs de la façon la plus ordinaire.

- Commémoration du 10 mai 1848 Square Victor Schoelcher à 18h30
- Expositions dans le hall de l'Hôtel de Ville : du 9 au 18 mai, *Martin Luther King, au nom de la fraternité*, puis du 21 au 30 mai : *L'Esclavage d'hier*
- *La Couleur des sentiments* Samedi 12 mai à 20h À l'Espace Lumière *Échanges sur l'esclavage et visite de l'exposition dès 18h30* Entrée gratuite. Réservation obligatoire au 01 49 71 98 27

## Lever du Drapeau haïtien

Le vendredi 25 mai à 19h se tiendra, dans les salons de l'Hôtel de Ville, la traditionnelle fête du Drapeau haïtien, commémorant l'anniversaire de sa création. Haïtienne d'origine, Mimi Barthélémy, actrice et écrivaine, dédicacera à cette occasion son dernier livre et album CD *La Reine des poissons*, reprise d'un conte de tradition orale d'Haïti. Renseignements au 01 49 71 98 27

## L'ÉVÉNEMENT DU MOIS

# Les débrouillards en vacances

**Les vacances d'été arrivent à grands pas. L'espace Ressources vous accueille pour vous aider à les mettre à profit et à bien préparer votre projet estival. Rendez-vous mercredi 16 mai à 15h.**

Vacances d'été ne rime pas nécessairement avec farniente. Grâce à l'après-midi thématique organisé par l'espace Ressources, vous pourrez faire le plein d'idées pour profiter de vos vacances en joignant l'utile à l'agréable. Vous serez notamment conseillés sur les secteurs qui recrutent des emplois saisonniers, afin de pouvoir ensuite financer un projet qui vous tient à cœur. Des dispositifs parfois méconnus seront aussi à l'honneur, comme les chantiers de jeunes. Ces derniers permettent de vivre une expérience collective, visant à la réalisation d'une œuvre d'intérêt général, et de rencontrer d'autres cultures.

Les séjours linguistiques seront également présentés aux participants. La pratique d'une langue étrangère est aujourd'hui souvent nécessaire dans le monde du

travail. Pourquoi ne pas progresser tout en découvrant un pays ?

De nombreux autres conseils (comment financer votre projet, à qui s'adresser...) vous seront donnés tout au long de cet après-midi thématique afin de bien préparer vos vacances. ■

**Mercredi 16 mai à 15h**  
**Espace Ressources**  
**Tél. : 01 49 71 35 00**



### Journée de la santé

En clôture du projet santé, qui a animé les espaces Jeunesse et Ressources pendant tout le mois d'avril, une journée de la santé se tiendra à la Commanderie de Presles samedi 19 mai, à partir de 16h. De nombreuses animations seront proposées. Le Planning familial informera par exemple les plus jeunes sur la contraception et les questions de sexualité au sein des relations filles-garçons, thème central de ce projet santé. Le Jbus 92, bus santé itinérant, permettra également aux jeunes de s'informer sur la sexualité. D'autres stands plus ludiques aborderont ces questions sous forme de jeux. La journée s'achèvera par une pièce de théâtre de l'association Résonances Théâtre Média, intitulée *Pilules et paroles*, puis par un repas partagé par l'ensemble des participants.

Samedi 19 mai

À la Commanderie de Presles

Rendez-vous à 14h dans les espaces Jeunesse et Ressources

Ouvert aux jeunes de 14 à 25 ans

Renseignements au 01 49 71 35 00

## Applaudissez Sexion d'Assaut

Le groupe parisien enflammera la scène du Palais Omnisport de Paris-Bercy le temps d'un concert exceptionnel. L'occasion de découvrir son dernier album, *L'Apogée*, sorti en mars dernier dans les bacs.

**Mardi 22 mai**  
Espace Jeunesse du centre-ville  
Tarif: 13,60 €  
Tél.: 01 48 21 41 02



### *Le comte de Bouderbala*

*Venez assister au spectacle du Comte de Bouderbala, au théâtre l'Alhambra. Cet humoriste au parcours atypique vous fera partager sa vision décalée et originale des grands thèmes de société.*

*Vendredi 18 mai*  
*Rendez-vous à 18h30*  
*à l'espace Jeunesse des Écondeaux*  
Tarif: 9,60 €  
Tél.: 01 49 71 89 03



### Sensations en deux-roues!

Le matin, vous vivrez des sensations fortes en vous initiant à la mini-moto ou au quad à Larchant (Seine-et-

Marne). Après un pique-nique convivial, l'après-midi sera consacré à des jeux de plein air (base-ball, football...).

**Samedi 26 mai**  
Espace Jeunesse La Source-Les Presles  
Pour les 13/15 ans  
(7 places disponibles)  
Tarif: 11,20 €  
Tél.: 01 42 35 33 43

### Sortie au Musée de la préfecture de police de Paris

Créé en 1909 par le préfet Louis Lépine, ce musée retrace l'histoire de la police parisienne du XVII<sup>e</sup> siècle à nos jours. Les 2000 pièces présentées évoquent des événements de l'histoire de Paris mais aussi de l'histoire de France.

**Samedi 12 mai**  
Espace Jeunesse d'Orgemont  
Gratuit  
Tél.: 01 48 41 50 07

### Suivez l'actualité jeunesse!

Pour vous informer sur les activités proposées par les espaces Jeunesse et connaître tous les bons plans pour les 12-25 ans, rendez-vous sur [www.jeunes-epinay-sur-seine.fr](http://www.jeunes-epinay-sur-seine.fr)

## INFOS PRATIQUES

Printemps de l'Université Paris 13  
Samedi 12 mai, de 10h à 16h, l'Université Paris 13 de Villetaneuse ouvre ses portes aux élèves de première. Présentation des formations, rencontres avec des étudiants et des enseignants, visite du campus... Plus d'infos sur [www.univ-paris13.fr](http://www.univ-paris13.fr)

Salon paramédical  
L'Espace Champerret accueille mercredi 23 mai, de 10h à 18h, le 28<sup>e</sup> salon paramédical de Paris. Les établissements recruteurs et candidats potentiels pourront ainsi se rencontrer dans la perspective d'une embauche. Retrouvez les entreprises présentes et téléchargez votre invitation gratuite sur [www.kavesta.fr](http://www.kavesta.fr)

Le commerce recrute  
Le carrefour des carrières commerciales vous attend jeudi 24 mai à l'Espace Champerret, de 10h à 18h. Vous pourrez y rencontrer les quelque 150 entreprises proposant des postes de commerciaux en région parisienne et dans les grandes villes de province. Préinscription sur [www.jobrencontres.fr](http://www.jobrencontres.fr)



© Gregory Brandel

Cross & Share, les 12 et 13 mai.

## DANSE CONTEMPORAINE

# Une chorégraphie des regards

**Les Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis s'invitent à la Maison du Théâtre et de la Danse avec une création de la compagnie Julie Dossavi. Place au métissage culturel!**

dix théâtres du département. Véritable laboratoire pour les spécialistes du genre, il a pour vocation de révéler la nouvelle génération de chorégraphes et de présenter une scène artistique originale et engagée. C'est aussi l'occasion, pour les artistes invités, de dévoiler des aventures artistiques et humaines, et, pour le public, de découvrir des écritures contemporaines.

### L'émergence d'œuvres nouvelles

Julie Dossavi présentera, en avant-première à la Maison du Théâtre et de la Danse (MTD), sa dernière performance, *Cross & Share*, sous-titrée « pièce chorégraphique et musicale pour trois interprètes ». Chorégraphe, danseuse et comédienne, elle compose des spectacles intimes sur la condition féminine et la diversité culturelle.

Pour cette chorégraphie, elle a travaillé autour d'un principe de création partagée. Thomas Lebrun, Serge-Aimé Coulibaly et Hamid Ben Mahi ont écrit avec elle et pour elle un solo, dans une mise en scène cosignée avec Michel Schweizer. Accompagnée d'un pianiste et

**R**endez-vous annuel, le festival de danse contemporaine se déroule cette année du 4 mai au 2 juin dans

d'une chanteuse, elle investira la scène spinassienne avec une chorégraphie qui croise les cultures, les genres et les couleurs.

- Cross & Share

Samedi 12 mai à 20h30 et dimanche 13 mai à 16h  
 À la MTD - Tarif: 11 € pour les Spinassiens  
 Réservations au 01 55 82 08 01 ou par mél: [reservation@rencontreschorégraphiques.com](mailto:reservation@rencontreschorégraphiques.com)

## Jeunes pousses de mai

Vendredi 4 mai à 20h30, la compagnie des Kids on the Block présentera sa pièce *Le Point G*, histoire de trois jeunes à la recherche de ce que pourrait être le sens de leur vie. Dimanche 6 mai à 16h30, la compagnie de danse contemporaine DesiDelà interrogera les nécessités et les enjeux de la vie en groupe à travers sa création *Quintet pour un podium*.

- À la MTD - Tarif unique par spectacle: 3 €

Réservations au 01 48 26 45 00



## Vers les étoiles

Le Conservatoire de Musique et de Danse organise son premier gala annuel de danse le samedi 26 mai à 16h à l'Espace Lumière. Moment tant attendu par les élèves et leurs professeurs, qui montreront leur talent et les progrès réalisés pendant l'année. Toutes les danses enseignées seront représentées: jazz, classique et contemporaine. Venez les encourager.  
 Entrée libre sur réservation au 01 48 26 89 52



De nombreux habitants ont participé à la réunion de quartier Orgemont.



## RÉUNIONS DE QUARTIER

# Les Spinassiens s'expriment

**Les réunions de quartier ont repris en mars dernier. Ces rendez-vous de concertation permettent aux Spinassiens d'échanger avec le maire, Hervé Chevreau, sur les projets municipaux et leur vie quotidienne. Retour sur les trois premières rencontres de l'année.**

**G**ros Buisson le 14 mars, Orgemont le 21 mars et La Source-Les Presles le 17 avril. Ces trois premières réunions de quartier de l'année ont réuni de très nombreux Spinassiens. Rénovation urbaine, transports, propreté, développement durable... les habitants ont pu discuter de ces sujets directement avec le maire, Hervé Chevreau, ses adjoints, mais aussi avec les responsables des services municipaux et de la Communauté d'agglomération, les bailleurs sociaux et certains partenaires de la Ville, comme par exemple la RATP.

### Les chantiers au cœur des discussions

Ces rendez-vous de dialogue ont surtout permis d'aborder les grands chantiers en cours à Épinay-sur-Seine. En effet, les Spinassiens présents ont bénéficié d'une présentation du chantier d'aménagement du tramway T8. L'occasion de faire le point sur l'avancement des travaux, mais aussi sur la future fréquence des rames, la réorganisation des lignes de bus existantes...

À La Source-Les Presles, il a par exemple été question de la requalification de la rue de l'Avenir et de la restructuration et de l'agrandissement de l'école élémentaire Romain Rolland.

### Au quotidien...

Les habitants ont également profité de ces réunions pour alerter les élus et leur bailleur social sur les difficultés qu'ils rencontrent au quotidien. Ainsi, à Gros Buisson, les résidents ont fait part à la SNI de problèmes de chauffage et d'entretien sur plusieurs bâtiments, alors que ceux d'Orgemont ont évoqué des besoins d'élagage, d'isolation thermique et d'aménagement du parc derrière le 8, rue d'Agen. Ces derniers ont également évoqué des problèmes de voirie. Il fut notamment question de la pose de ralentisseurs pour limiter la vitesse des automobilistes dans le quartier, du réaménagement de la sortie d'un parking... Des demandes qui sont aujourd'hui à l'étude auprès des services compétents.

Nous reviendrons sur les autres réunions de quartier dans le prochain numéro d'*Épinay en scène*.

## MÉDIATHÈQUE COLETTE

# De nouvelles passerelles pour l'emploi

**La Maison de l'Emploi d'Épinay-sur-Seine et la médiathèque Colette rassemblent leurs ressources et leurs compétences pour aider les Spinassiens dans leurs recherches d'emploi et de formation. Elles assurent ensemble, à la médiathèque, des permanences et des ateliers informatiques.**

**L**e partenariat entre la médiathèque Colette et la Maison de l'Emploi (MDE) d'Épinay-sur-Seine part d'un constat fort : ouverte depuis décembre 2010 au cœur du centre-ville, la médiathèque constitue un lieu d'accès à la culture qui est également favorable à la recherche d'emploi. Elle compte en effet des espaces de travail vastes et largement équipés en matériel informatique, et surtout d'importantes ressources documentaires sur l'emploi et la formation. C'est pourquoi, depuis septembre dernier, les équipes des deux structures y organisent conjointement des permanences et des ateliers pratiques pour les demandeurs d'emploi. Ainsi, ils touchent aussi des usagers de la médiathèque, qui ne connaissent pas forcément les possibilités de documentation et d'auto-formation offertes par l'équipement, ni les services et compétences de la Maison de l'Emploi.

### Élargir le public

Une permanence mensuelle met donc à disposition des demandeurs d'emploi, étudiants, salariés et créateurs d'entreprise une palette de services et de conseils gratuits. Des ateliers multimédia et bureautiques sont également organisés deux fois par mois pour aider aux



Une permanence est assurée le 2<sup>e</sup> jeudi du mois.

recherches sur le web et former à la rédaction de CV et de lettres de motivation sur ordinateur. Ces permanences et ateliers sont encadrés par un intervenant de la MDE et par un bibliothécaire. En mutualisant leurs compétences, les deux structures enrichissent ainsi leur savoir-faire et répondent de façon plus efficace aux besoins du public. Un service de proximité gratuit et ouvert à tous.

### → INFOS

**Permanence le 2<sup>e</sup> jeudi du mois de 15h30 à 17h30**  
**Ateliers les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> vendredis du mois de 10h à 12h**  
**Entrée libre**  
**Médiathèque Colette (49, rue de Paris)**  
**Tél. : 01 71 86 35 00**

## Quartiers de l'alternance

Vous êtes intéressé par une formation en alternance ? Organisés par la Maison de l'Emploi, les Quartiers de l'alternance vous permettront de rencontrer les organismes de formation et les entreprises partenaires le vendredi 4 mai sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville. De nombreuses offres de contrats d'apprentissage et de professionnalisation seront proposées. Tous les secteurs d'activité et tous les niveaux de formation seront représentés : du bâtiment au commerce, et du CAP au Master 2.  
*Vendredi 4 mai de 13h30 à 17h30*  
*Esplanade de l'Hôtel de Ville*

## Rencontres jeunes diplômés

Rendez-vous le mercredi 13 juin pour les Rencontres jeunes diplômés, organisées en partenariat avec l'AFIJ (Association pour Faciliter l'Insertion des Jeunes) à la Maison de l'Emploi d'Épinay-sur-Seine. De 14h à 18h, les jeunes diplômés demandeurs d'emploi pourront rencontrer des responsables de recrutement, dans le cadre d'entretiens individuels sur des postes clairement identifiés.  
*Mercredi 13 juin de 14h à 18h*  
*Maison de l'Emploi*  
*36, avenue Salvador Allende*  
*Participation sur invitation*  
*Renseignements au 01 49 71 26 50*

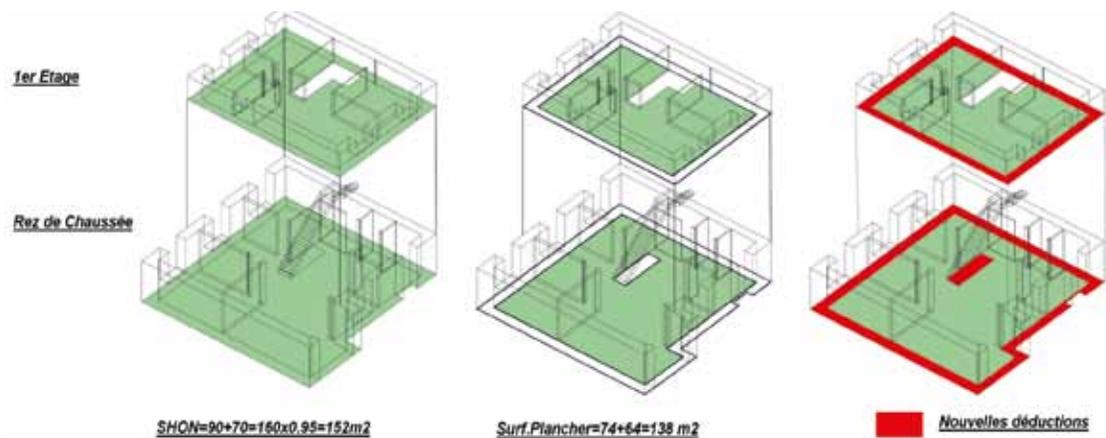
## RÉFORME D'URBANISME

# Éclairage sur la notion de surface de plancher

**Vous envisagez de construire ou d'engager des travaux sur votre habitation ? Depuis le 1<sup>er</sup> mars 2012, le calcul de votre surface constructible est simplifié. La « surface de plancher » devient l'unique référence pour vos demandes d'autorisation d'urbanisme.**

### Pourquoi cette réforme ?

La Surface Hors Œuvre Brute (SHOB) et la Surface Hors Œuvre Nette (SHON) étaient complexes à calculer. Et, peu représentatives de la surface des constructions, elles pénalisaient le recours à des procédés éco-responsables, notamment pour l'isolation des murs extérieurs. C'est pourquoi la nouvelle notion de surface de plancher les remplace depuis le 1<sup>er</sup> mars.



### Comment calculer la surface de plancher ?

Elle représente l'ensemble des surfaces de plancher des constructions closes et couvertes, comprises sous une hauteur de plafond supérieure à 1,80 mètre. Elle est calculée à partir du nu intérieur des façades, auquel se rajoutent diverses déductions comme l'épaisseur des murs entourant les embrasures des portes et fenêtres donnant sur l'extérieur, les vides et trémies afférents aux escaliers et ascenseurs, les aires de stationnement... Globalement inférieure à la SHON, la surface de plancher vise à favoriser l'amélioration de la qualité environnementale des bâtiments et la densification des zones urbaines.

### Quid de la fiscalité ?

La Taxe Locale d'Équipement (TLE) est remplacée par la Taxe d'Aménagement (TA) depuis le 1<sup>er</sup> mars 2012. La nouvelle surface de plancher est en filiation directe avec la surface taxable qui est utilisée pour la Taxe d'Aménagement. C'est pourquoi la « déclaration des éléments nécessaires au calcul des impositions » est dorénavant un document faisant partie des pièces obligatoires pour toute demande d'autorisation d'urbanisme dont les travaux créent de la surface taxable.

### → INFOS

Service urbanisme: 7 bis, rue de Paris  
Tél.: 01 49 71 99 62 - [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)  
Simulateur de surface de plancher sur  
[www.developpement-durable.gouv.fr](http://www.developpement-durable.gouv.fr)

## Quel dossier pour quels travaux ?

Les démarches dépendent de la construction (existante ou nouvelle) sur laquelle sont réalisés les travaux et de l'emprise au sol et/ou de la surface de plancher :

### ■ Construction nouvelle ayant une emprise au sol et surface de plancher :

- inférieure ou égale à 5 m<sup>2</sup> (sauf si hauteur > à 12 m), elle dispense de démarches
- entre 5 m<sup>2</sup> et 20 m<sup>2</sup>, elle nécessite une déclaration préalable
- supérieure à 20 m<sup>2</sup>, elle exige un permis de construire.

### ■ Travaux sur construction existante créant une emprise au sol et surface de plancher :

- inférieure ou égale à 5 m<sup>2</sup> (sauf si hauteur > à 12 m), elle dispense de démarches
- entre 5 m<sup>2</sup> et 20 m<sup>2</sup>, elle nécessite une déclaration préalable
- entre 20 m<sup>2</sup> et 40 m<sup>2</sup> :
  - permis de construire si les travaux projetés portent la surface ou l'emprise totale au-delà de 170 m<sup>2</sup>
  - déclaration préalable si les travaux projetés ne portent pas la surface ou l'emprise totale au-delà de 170 m<sup>2</sup>
- supérieure à 40 m<sup>2</sup>, elle exige un permis de construire.

Attention, tous les travaux doivent être déclarés, sous peine d'un procès-verbal d'infraction au Code de l'urbanisme à l'intention du contrevenant et envoyé au Procureur du Tribunal de Grande Instance de Bobigny.

## Périscolaire : inscriptions dès le 4 juin

N'oubliez pas d'inscrire vos enfants aux activités périscolaires pour la rentrée prochaine. Il suffit de se rendre à la Mairie annexe (1, rue Mulot) ou à la Mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel) entre le lundi 4 juin et le vendredi 24 août. Nouveauté 2012, il y a désormais deux possibilités : soit une inscription immédiate, soit une préinscription sur dossier afin d'éviter l'attente. Dans ce dernier cas, vous devez vous munir des photocopies des pièces demandées et le service procédera à la vérification du dossier, au calcul du quotient familial, puis vous confirmera l'inscription et le code tarif par courrier sous dix jours.

### Voici la liste des documents obligatoires à fournir :

le livret de famille, le carnet de santé avec vaccinations à jour, des photos d'identité de moins de trois mois (2 pour les centres de loisirs primaires, 1 pour l'École Municipale du Sport et pour les centres de loisirs maternels), les trois derniers bulletins de salaire de chaque parent, l'avis d'imposition sur les revenus 2011, la dernière quittance de loyer pour les locataires, la taxe foncière 2011 pour les propriétaires, la dernière attestation des allocations familiales, et, le cas échéant, les indemnités perçues ou versées au titre des pensions alimentaires (joindre le jugement de divorce).



## Festival folklorique portugais

L'Association Socioculturelle Portugaise organise un festival folklorique le dimanche 13 mai. Rendez-vous à la salle des Fêtes (rue de Général Julien), de 14 h à 20 h, pour découvrir les musiques, danses et costumes traditionnels. Les quatre troupes programmées représenteront quatre régions lusitaniennes : le Nord, le Centre, l'Algarve et l'Alentejo. Les participants pourront aussi savourer des spécialités portugaises. **Entrée gratuite. Tenue correcte exigée.**



## Don du sang

La Ville vient d'obtenir le label « commune donneur », avec la distinction maximale de trois cœurs, octroyée par l'Établissement Français du Sang d'Île-de-France (lire page 6). Une belle récompense pour la Ville et les bénévoles de l'association « Pour le don du sang », qui organisent les collectes. La prochaine se tiendra le dimanche 13 mai, de 9 h à 13 h 30, à l'Hôtel de Ville. Mobilisez-vous car les besoins en produit sanguin augmentent sans cesse alors que le nombre de donneurs continue de baisser. Votre don peut sauver des vies!

## Au revoir, Raymond Aubrac

Le 10 avril dernier, s'est éteint Raymond Aubrac, à l'âge de 97 ans. Dès 1940, il s'était engagé, avec son épouse Lucie, dans la Résistance à l'occupant nazi. Ce célèbre couple intervenait régulièrement auprès des jeunes générations pour témoigner sur la Seconde Guerre mondiale. C'est dans le cadre du devoir de mémoire que Raymond Aubrac était venu à Épinay-sur-Seine le 8 mai 2007 ainsi que le 28 juin 2008. La municipalité avait alors rappelé que « *c'est en écoutant les anciens que l'on comprendra les raisons qui ont poussé tant de gens à s'engager dans la Résistance, au nom d'une certaine idée de la liberté, de l'égalité et de la fraternité.* »



Raymond Aubrac, lors de sa venue le 8 mai 2007.

## Devoir de mémoire

Le 67<sup>e</sup> anniversaire de la victoire du 8 mai 1945 sera célébré le mardi 8 mai, à 10 h, dans le square du 11 Novembre. Tous les Spinassiens sont invités à participer à cette commémoration, destinée à ne pas oublier les six années de combat contre le régime nazi qui ont fait entre 55 et 60 millions de victimes. L'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine (OHES) accompagnera les associations patriotiques, les élus et le Conseil Municipal de la Jeunesse.



### Section Show Time

Vous aimez la danse? Venez encourager les groupes qui s'affronteront lors du grand battle hip-hop organisé le samedi 19 mai, à partir de 18 h, à l'Espace Lumière. Les groupes rivaliseront de créativité et d'audace chorégraphique pour convaincre le jury. Des démonstrations rythmeront aussi la soirée. Le public pourra ensuite à son tour envahir la piste de danse, électrisée par les DJ Yugson, Sonijem, Prophet et Tisia. **Entrée: 12 €.**

## Relogement : réduction de la taxe d'habitation

Si vous avez été relogé, vous bénéficierez peut-être d'une réduction temporaire de votre taxe d'habitation. Pour en profiter, il faut obligatoirement remplir les deux conditions suivantes :

- avoir été relogé en raison de la démolition de son logement dans le cadre d'un projet conventionné au titre du programme national de rénovation urbaine
- et que le montant de votre taxe d'habitation pour le nouveau logement soit supérieur au montant de votre taxe pour l'ancien logement.

La réduction de taxe d'habitation s'applique alors à partir de l'année suivant celle de votre relogement et pour une période maximale de trois ans. Le montant de la réduction est égal à la différence entre les deux taxes.

Pour en bénéficier, adressez une demande avec les justificatifs nécessaires à votre centre des impôts avant le 31 décembre de l'année suivant celle où l'exonération est applicable (31 décembre 2012 pour la taxe d'habitation 2011).

## Du goût et des couleurs

Les saveurs du monde. C'est le thème choisi par les établissements d'accueil municipaux Petite Enfance qui participent à la Semaine du goût et des couleurs, du lundi 21 au vendredi 25 mai. Objectif? Montrer qu'on peut faire rimer équilibre alimentaire et plaisir! Les bambins découvriront donc des spécialités africaines, antillaises, indiennes, italiennes ou encore françaises.

Ils participeront aussi à des ateliers manuels et à des séances de psychomotricité. Et, autour de l'exposition sur l'équilibre alimentaire, une diététicienne répondra aux questions de leurs parents.



## Brocante du Rotary

Les chineurs ont rendez-vous le dimanche 27 mai sur le boulevard Foch pour la brocante du Rotary Club. De 7 h à 18 h, ils pourront partir à la chasse aux bonnes affaires parmi les nombreux étals. Pour réserver un emplacement, les exposants doivent contacter le 07 60 99 60 61 ou se rendre à la permanence tenue par les bénévoles de l'association du lundi 14 au vendredi 25 mai à la Maison du Centre, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h. Venez nombreux!



# Des travaux dans la ville

**En plus du grand projet de rénovation urbaine, de multiples travaux d'embellissement et d'entretien sont menés dans la ville. Destinés à améliorer votre cadre de vie, ils modifient parfois le quotidien. Cette page vise à vous informer de ces autres transformations réalisées pour votre mieux-vivre.**

## Travaux terminés rue de Marseille

Après un an de travaux, la rue de Marseille affiche son nouveau visage. Requalification complète de la voirie (trottoirs et chaussée), remplacement du mobilier urbain et de l'éclairage, plantations... ce chantier d'envergure, de près de 2,25 millions d'euros, améliore le cadre de vie des riverains. La circulation rue des Flamands, sur la section entre la rue de Marseille et la rue des Champenois, vient parallèlement d'être mise en sens unique.

## Nouvelle zone bleue

Faciliter le stationnement à proximité des commerces : c'est l'objectif de l'agrandissement de la zone bleue sur le boulevard Foch. Sur un des deux parkings de cette avenue, le stationnement gratuit est en effet désormais limité à 1 h 30 afin d'éviter que des voitures restent garées toute la journée.

## Attention école

Afin de sécuriser l'entrée et la sortie des enfants, de nouveaux panneaux lumineux « attention école » sont chaque année installés à Épinay-sur-Seine. Les prochains le seront devant l'école des Écondeaux (rue des Saules) courant mai, puis devant l'école Gros Buisson (route d'Argenteuil). Ces panneaux sont éclairés avec des ampoules LED, moins consommatrices d'énergie.

## Rénovation du marquage

Depuis le mois dernier, la campagne de marquage a repris. Comme chaque année, les services techniques rénovent les passages piétons, les bandes stop et les délimitations de zones de stationnement les plus abîmés. Objectif? Sécuriser la circulation sur l'ensemble de la ville. Ce chantier se poursuivra cet été.

## Mai rime avec fleurissement

En mai, les jardiniers commencent les plantations de fleurs. Cette année, ils vont notamment créer un nouveau massif rue de l'Yser, au niveau du croisement avec la rue de l'Avenir et l'avenue de Jarrow. Ils débiteront aussi la rénovation de la terrasse rouge du jardin d'Alcobendas. Comme tous les ans, les jardiniers vont également remplacer tous les massifs d'hiver par des massifs d'été. Et, nouveauté 2012, ils donneront les bulbes arrachés aux écoles afin que les enfants puissent les replanter dans les jardins.



## MAURICE GRIMAUD

## Épinay, il s'y plaît !

À soixante dix-huit printemps, dont cinquante-six passés à Épinay-sur-Seine, Maurice Grimaud « n'a pas vu le temps passer » dans sa ville d'adoption. Portrait d'un peintre, graphiste, illustrateur et chineur hyperactif.

L' éloignement de son Sud natal – entre Toulon et Sanary-sur-Mer – n'a pas effacé la pointe d'accent qui ensoleille sa voix. Silhouette svelte, chevelure blanche et look d'artiste, Maurice Grimaud s'est installé à Épinay-sur-Seine en 1956 avec son épouse Marcelle. Leurs quatre enfants, deux filles et deux garçons dont l'un est graphiste, ont grandi à proximité du square des Acacias, « dans cette ville magnifique aux allures, à l'époque, de petit village ». Ce septuagénaire a connu plusieurs maires et les parents du maire actuel, Hervé Chevreau. « La vie était familiale ici. Les enfants et leurs copains jouaient dans le square. Tout le monde se connaissait ! » Même si les choses ont changé avec « le roulement des générations », Maurice et Marcelle se plaisent toujours « au bord de l'eau », non loin de la sphère parisienne et du milieu des antiquaires qui retiennent beaucoup ce chineur. C'est pourquoi il n'est finalement pas retourné à Sanary à l'heure de la retraite.

## « Je peins tous les jours »

« J'ai toujours peint. Je peins tous les jours. Et j'adore chiner. » Autant dire

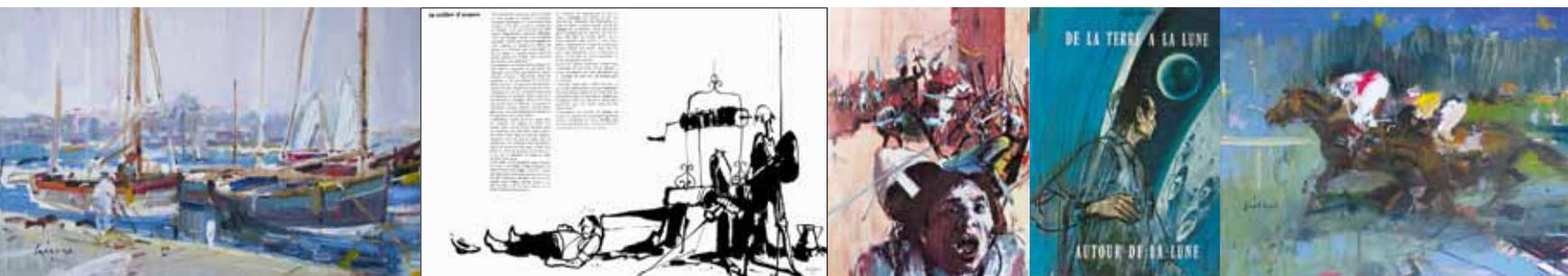
que sa retraite est tout sauf synonyme d'inactivité. Dans son atelier – un petit coin de l'appartement clair et calme – entre les pots regorgeant de pinceaux et les toiles entreposées à même le sol dans un joyeux désordre, sont exposés les objets trouvés au fil des ans : jouets anciens, statuettes, amphores... Une collection dont l'éclectisme reflète la personnalité de cet illustrateur qui, après les Beaux-Arts de Toulon, est monté à Paris pour préparer, aux Arts Appliqués, un diplôme d'enseignant. Mais, par « peur de s'encroûter », Maurice démissionne, en cachette de ses parents, et se lance dans une carrière de graphiste-illustrateur pour les grandes agences de publicité et leurs prestigieux clients : Dim, Pierrot Gourmand, Bourgeois, Total...

## Le Fakir

Le Spinassien d'adoption travaille même à l'occasion pour sa ville : il crée deux affiches pour le parc de l'Hôtel de Ville. Free-lance, il multiplie les missions pour les agences mais aussi pour l'édition : Hachette, Gründ, Julliard... Il collabore avec le célèbre affichiste Savignac, dessine des pochettes de disques d'extraits d'œuvres de Marcel Pagnol, Alphonse Daudet, des étiquettes de vin, crée le personnage d'albums



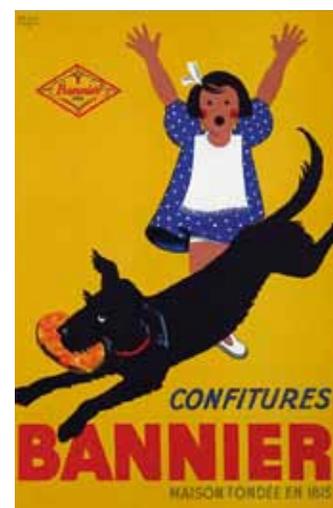
pour enfants Tit'Pom'... « J'en ai usé des pinceaux », sourit-il. Huile, aquarelle, encre de Chine, Maurice maîtrise toutes les techniques et peint par plaisir des œuvres d'une diversité surprenante. « Je travaillais très vite, dans tous les styles, mais ce que je préfère, ce sont les choses graphiques et stylisées. » Son habileté, qui lui a permis d'exécuter des travaux de commande, « à la manière de », et de restauration, lui a même valu un surnom : le Fakir !



## HISTOIRE DES ENTREPRISES

# Bannier : confitures et marrons glacés

Le promeneur qui emprunte le chemin de Halage découvre, à mi-chemin entre le parc des Béatus et la jonction avec le boulevard Foch, une haute cheminée d'usine s'élevant au-dessus d'ateliers aux murs en brique. Cet ancien site industriel a abrité, de 1932 à 1977, l'usine de confitures Bannier.



Dans son édition du 11 août 1932, le journal *Le Matin* signale un incendie dans une usine à Épina y-sur-Seine : « Une fabrique de confitures à Épina y vient de subir de graves dégâts dans un incendie qui semble avoir pris naissance, hier, à 19h, dans le dépôt des emballages. Les pompiers de Saint-Denis, d'Épina y et de Gennevilliers ont maîtrisé le feu après une heure d'efforts. » Il s'agit des Anciens Établissements Bannier, installés à Épina y-sur-Seine depuis le mois d'avril précédent. La partie des bâtiments qui a été détruite sera reconstruite en novembre.

La Maison Bannier se vantait d'avoir été fondée en 1815. En réalité, son origine remonte à 1858 : Jules Grime,

ancien marchand de fruits secs et frais à Paris, ouvre cette année-là une fabrique de confitures en gros dans le Marais. En 1862, il installe une machine à vapeur et, en 1868, il ajoute aux confitures une spécialité de marrons glacés qui feront la réputation de la maison. Le 12 mai 1873, sa fille aînée épouse un négociant, Augustard (dit Gustave) Bannier. Le 21 juin suivant, il forme avec son gendre la société « Grime (J.) et Bannier ». Mais, le 1<sup>er</sup> décembre, il décède à l'âge de 52 ans. L'année suivante, le frère cadet de Gustave Bannier, Émile, épouse la fille cadette de Jules Grime et s'associe avec son frère, donnant naissance à la société « Bannier frères ».

### Une cheminée haute de 27 mètres

Gustave Bannier meurt en 1892 et Émile assume seul la direction de l'entreprise qui prend le nom de « Bannier (Émile) ». En 1909, il transfère la fabrique à Argenteuil dans une usine présentée comme « la plus importante d'Europe ». Mais il meurt l'année suivante, laissant sa place à son fils, également prénommé Émile, qui dirige l'entreprise jusqu'à sa disparition le 3 décembre 1923. Le lendemain, le fonds de commerce est vendu à la société des Anciens Établissements Bannier, qui n'a plus aucun lien avec la famille Bannier.

La crise économique de 1929 va obliger l'entreprise à abandonner l'usine d'Argenteuil pour un site plus modeste à Épina y-sur-Seine, en bordure de Seine. Le siège de la société y est transféré le 4 février 1932. La fabrication principale reste les confitures et les marrons glacés. Elle produit aussi des fruits au sirop et des conserves de fruits. Insérée dans un quartier pavillonnaire, l'usine n'incommoder pas, en principe, son voisinage grâce à sa cheminée haute de 27 mètres. Mais en 1957, l'incinération en plein air de déchets de fruits est à l'origine d'une pétition d'habitants du quartier qui se plaignent d'être gênés par des odeurs pestilentielles. L'installation d'un incinérateur l'année suivante résoudra le problème. Mais l'évolution de l'industrie alimentaire, dans les années 1970, entraînera la fermeture de l'usine en 1977.



**ÉCOGESTES**

# Les bons réflexes pour moins consommer

**La consommation à outrance épuise les ressources de la Terre et vide notre porte-monnaie. Voici quelques éco-gestes à adopter au quotidien pour protéger la planète et faire des économies.**



**N**ous consommons de plus en plus de matières premières, en particulier de l'énergie, pour nous déplacer (essence, gazole), pour nous chauffer (fuel, gaz, électricité), pour faire fonctionner nos appareils électroménagers et électroniques (électricité)... Ces consommations ont un impact sur l'écologie et sur nos finances. Ces dernières années, les factures énergétiques ont en effet beaucoup augmenté. Pour cette raison mais aussi pour préserver les ressources terrestres, des éco-gestes s'imposent. Des réflexes de bon sens à appliquer chez soi et lors des déplacements.

**À la maison**

- Profiter de la lumière du jour : allumer les lampes uniquement quand la nuit tombe.
- Utiliser des lampes basse consommation : même si elles sont plus chères à l'achat, leur durée de vie est six fois supérieure aux ampoules traditionnelles et elles consomment cinq fois moins d'électricité.
- Couper les veilles des appareils électriques (télévision, ordinateur) car elles consomment 300 kWh par famille et par an, soit la consommation d'un réfrigérateur sur la même période.
- Limiter la température des pièces à 19°C (17°C dans la chambre) et baisser le chauffage en cas d'absence.
- Boire l'eau du robinet : en France, elle est potable et coûte au minimum 50 fois moins cher que l'eau minérale.
- Veiller à l'entretien du réfrigérateur : le dégivrer régulièrement et vérifier l'étanchéité de la porte.
- Penser à décongeler les aliments la veille au réfrigérateur (aucune dépense d'énergie).
- Préférer la douche au bain : c'est diviser au moins par trois sa consommation d'eau.

- Bien utiliser son lave-linge : le faire fonctionner quand il est plein et laver à basse température.
- Isoler son logement : une bonne isolation peut réduire la consommation d'énergie par trois, si bien que son coût est amorti en cinq ans.

**Lors des déplacements**

- Choisir la marche, le vélo, la patinette ou les rollers pour les petites distances, d'autant plus que 30 minutes de marche rapide quotidienne réduisent les risques d'accidents cardio-vasculaires.
- Privilégier les transports en commun : pour un même trajet, on consomme deux fois moins de carburant en bus qu'en voiture.
- Entretenir son véhicule : une voiture mal entretenue et mal réglée peut en effet consommer 25 % de carburant en plus.
- Limiter l'usage de la climatisation en voiture : elle peut entraîner une surconsommation de carburant de 10 % sur route et 25 % en ville.
- Penser au covoiturage pour aller tous les jours au même endroit : 80 % des conducteurs français roulent en effet seuls dans leur voiture.
- Rouler tranquillement : une conduite agressive en ville peut augmenter la consommation de carburant de 40 %.

**Pour en savoir plus**

- Vous avez des questions concernant vos factures d'énergie ou d'eau ? Pour être informé et conseillé, prenez rendez-vous au Point Info Énergie, qui se tient chaque 2<sup>e</sup> mercredi du mois, de 9 h à 12 h, au Centre Communal d'Action Sociale (CCAS). Renseignements au 01 49 71 98 75.
- Pour tout savoir sur l'habitat, les déplacements, les achats, les crédits d'impôts, l'éco-prêt à taux zéro, cliquez sur <http://ecocitoyens.ademe.fr>



## Nouveau prestataire pour la téléassistance

Sécuriser les personnes âgées et handicapées qui vivent seules. C'est l'objectif de la téléassistance. En cas de chute ou de problème, il suffit en effet aux abonnés d'appuyer sur un bouton (fixé sur un bracelet, collier-médaille ou broche) pour déclencher un appel de secours vers une centrale d'écoute. Déjà 171 Spinassiens sont équipés de la téléassistance. Depuis le mois dernier, le Conseil général, qui met en œuvre ce service, a changé de prestataire. L'installation de l'appareil est désormais gratuite (contre 25 € avant) et l'abonnement mensuel passe de 13 à 8,80 €. Une somme en partie prise en charge par le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) en fonction des ressources. Ce mois-ci, des opérateurs de la nouvelle société, Vitaris, passeront chez les abonnés pour échanger le matériel. **Pour s'abonner, contactez le CCAS au 01 49 71 79 42**



## Vacances : préinscriptions le 22 mai

Si vous souhaitez participer aux séjours annuels dans les centres de vacances municipaux de Pleubian (Côtes-d'Armor) ou du Pradet (Var), proposés du 19 juin au 2 juillet et du 4 au 24 septembre, les préinscriptions se dérouleront au Club Senior, le mardi 22 mai, de 13h30 à 16h.

Un tirage au sort sera organisé à leur issue s'il y a plus de prétendants que de places disponibles. Pièces à fournir : les photocopies de la pièce d'identité, de la carte Vitale, de la carte de mutuelle et du dernier avis d'imposition. **Renseignements au 01 58 34 69 88**



## CLUB SENIOR

# Les activités de mai

- **Mardi 1<sup>er</sup> mai** : férié
- **Mercredi 2 mai** : atelier « loisirs créatifs »
- **Jeudi 3 mai** : atelier « mémoire et activités physiques » (1<sup>er</sup> groupe)
- **Vendredi 4 mai**  
**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)  
**Après-midi** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation
- **Lundi 7 mai** : jeux de société
- **Mardi 8 mai** : férié
- **Mercredi 9 mai** : peinture sur porcelaine
- **Jeudi 10 mai** : atelier « mémoire et activités physiques » (1<sup>er</sup> groupe)
- **Vendredi 11 mai**  
**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)  
**Après-midi** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation
- **Lundi 14 mai** : jeux de société
- **Mardi 15 mai** : stage de danse orientale et atelier d'écriture
- **Mercredi 16 mai** : confection d'un pêle-mêle (1<sup>re</sup> partie)
- **Jeudi 17 mai** : férié
- **Vendredi 18 mai** : fermeture exceptionnelle
- **Lundi 21 mai** : jeux de société
- **Mardi 22 mai** : atelier « dessin et pastels » et atelier d'écriture
- **Mercredi 23 mai** : mini-conférence du docteur Guillaume Besse sur le cholestérol
- **Jeudi 24 mai** : atelier « mémoire et activités physiques » (1<sup>er</sup> groupe)
- **Vendredi 25 mai**  
**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)  
**Après-midi** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation
- **Lundi 28 mai** : férié
- **Mardi 29 mai** : danse de salon et atelier d'écriture
- **Mercredi 30 mai** : journée à Amiens (Somme)
- **Jeudi 31 mai** : atelier « mémoire et activités physiques » (1<sup>er</sup> groupe)

## PRÉVENTION DE LA CANICULE

# Protégez-vous de la chaleur !

**Dès le 1<sup>er</sup> juin, la Ville va réactiver son dispositif de veille pour aider les personnes âgées isolées, fragilisées ou dépendantes, en cas de canicule. Rappel des modalités d'inscriptions à ce service et des précautions en cas de chaleur.**



**E**n cas de forte hausse de température, les personnes âgées doivent redoubler de vigilance pour prévenir d'éventuels troubles de la santé. Boire régulièrement sans attendre d'avoir soif, se rafraîchir en prenant des douches et/ou bains frais, se protéger du soleil ou encore ventiler son habitation sont des précautions essentielles. L'attention de l'entourage et du voisinage est aussi primordiale. La Ville conseille également vivement aux personnes âgées isolées, fragilisées ou dépendantes de se signaler auprès du Centre Communal d'Action Sociale (CCAS), qui tient un registre nominatif du 1<sup>er</sup> juin au 31 août. En cas de déclenchement d'un « plan canicule » par le préfet, il contacte les aînés concernés afin de s'assurer de leur bien-être.

Pour bénéficier de ce service, il suffit d'envoyer le coupon-réponse ci-dessous dûment rempli au CCAS. Attention, si vous vous inscrivez, vous vous engagez à communiquer toute absence (vacances, hospitalisation ou hébergement dans une structure) pendant ces trois mois car il est impératif de pouvoir vous joindre. Sans réponse de votre part, la Ville se doit en effet d'engager des démarches de secours.

→ **INFOS**

**Centre Communal d'Action Sociale (CCAS)**

**Tél. : 01 49 71 98 54**

**Plus d'infos au 0800 06 66 66 (appel gratuit)**

**du lundi au samedi de 8 h à 20 h,**

**ou sur le site internet [www.sante.gouv.fr](http://www.sante.gouv.fr)**



## COUPON-RÉPONSE

**À retourner au :**

**Centre Communal d'Action Sociale - Pôle population âgée et personnes handicapées - 7, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine**

M.  Mme  Nom : ..... Prénoms : .....

Adresse : .....

Interphone  oui  non      Digicode  oui  non

Bâtiment : ..... Étage : .....

Escalier : .....

Code postal : ..... Ville : ..... Tél. (obligatoire) : .....

Date de naissance : .....

Je vis seul(e)  oui  non      Je bénéficie d'une aide à domicile  oui  non      Je bénéficie de la téléassistance  oui  non

Je serai présent(e) durant le mois de :

Juin : ..... Juillet : ..... Août : .....

Personne à contacter en cas de problème (nom, adresse et n° de téléphone obligatoires) : .....

Je souhaite m'inscrire sur le registre du « plan canicule » municipal en vue de bénéficier du dispositif d'alerte et d'urgence mis en place en cas de forte chaleur.

À .....

Le .....

Signature :

## Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

### **Patrice KONIECZNY**

1<sup>er</sup> adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations  
Tél. : 01 49 71 89 14

### **Brigitte ESPINASSE**

2<sup>e</sup> adjointe chargée des Finances  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### **Jean-Claude FLANDIN**

3<sup>e</sup> adjoint chargé des Bâtiments, des Commissions de sécurité et d'accessibilité  
Tél. : 01 49 71 89 71

### **Danielle LE GLOANNEC**

4<sup>e</sup> adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels  
Tél. : 01 49 71 26 26

### **Farid SAIDANI**

5<sup>e</sup> adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative  
Tél. : 01 49 71 42 71

### **Patricia BASTIDE**

6<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance  
Tél. : 01 49 71 98 51

### **Salah BOURDI**

7<sup>e</sup> adjoint chargé de la Prévention  
Tél. : 01 49 71 42 14

### **Sylvie BLIN**

8<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires générales, de l'État civil et des Élections  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### **Daniel LE DANOIS**

9<sup>e</sup> adjoint chargé des Affaires scolaires  
Tél. : 01 49 71 98 22

### **Samia AZZOUZ**

10<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sportives  
Tél. : 01 49 71 32 86

### **Claude TILLIET**

11<sup>e</sup> adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### **Abir BEN CHEIKH**

12<sup>e</sup> adjointe chargée de la Jeunesse  
Tél. : 01 49 71 89 03

# Séance du 12 avril 2012

Voici les points votés lors du dernier Conseil municipal.

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 22 mars 2012
- Modification du règlement de cimetière
- Tarifs des droits annuels d'inscription et des locations d'instruments au Conservatoire de Musique et de Danse - Année scolaire 2012-2013
- Subventions à diverses associations - Année 2012
- Approbation d'une convention de partenariat avec le collège Jean Vigo
- Approbation de la Charte départementale pour un service public du sport et de son avenant
- Subvention exceptionnelle au collège Évariste Galois pour le financement d'un projet éducatif - Année 2012
- Subvention à l'Association Gymnastique d'Orgemont - Année 2012
- « Plan crèche pluriannuel d'investissement » : conventions et contrat de prêt avec la Caisse d'Allocations Familiales
- Demande de subvention des porteurs de projet – axe habitat/cadre de vie – du Contrat Urbain de Cohésion Sociale (CUCS)
- Demande de subvention des porteurs de projet – axe prévention de la délinquance et citoyenneté – du Contrat Urbain de Cohésion Sociale
- Demande de subvention des porteurs de projet – axe éducation – du Contrat Urbain de Cohésion Sociale
- Demande de subvention au titre de la dotation de développement urbain
- Avenant expérimental au CUCS - Quartier d'Orgemont
- Note d'information : attribution du marché de travaux de reprise d'étanchéité et bardage - Opération de construction du Pôle social
- Note d'information : attribution du marché de travaux d'aménagement d'un multiaccueil au 10, rue d'Ormesson
- Cession d'une parcelle de terrain communal située 11, rue Fitzelin à Monsieur et Madame Muzard
- Dénomination d'un nouvel espace vert rue de Saint-Gratien : square Gabriel Déneux
- Compte rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal :  
Jeudi 24 mai à 20h45  
à l'Hôtel de Ville

En raison de la date de parution du magazine municipal, programmée entre les deux tours de l'élection présidentielle, il n'y a pas de tribunes politiques ce mois-ci. Retrouvez-les dès le mois prochain.



## Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h 30, les mercredis et jeudis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h 10 à 16 h.

**Renseignements**  
Tél. : 01 48 23 22 27



## Mairie annexe d'Orgemont

Une permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger a lieu le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, soit le 3 mai, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle accompagne les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) et dans leurs démarches d'état civil.

**Renseignements**  
Tél. : 01 48 41 25 25



## Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence tous les mardis à la Maison des associations (79 ter, rue de Paris), de 14 h à 16 h, et tous les jeudis au siège de l'association (114, rue de Paris), de 16 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction ou de traduction.

**Renseignements**

**Maison des associations** - Tél. : 01 49 98 13 80  
D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat (Inter Service Migrants) ont lieu dans les centres socioculturels :

- **Maison du Centre** : les lundis de 16 h à 18 h  
7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21
- **Félix Merlin** : les mardis de 14 h à 17 h 30 sur rendez-vous  
67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles** : les jeudis de 9 h à 12 h  
10, rue Jean-Philippe Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25



## Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers afin de les aider à concevoir leur projet : agencement, aspect architectural, matériaux, HQE...

**Renseignements**

**Prochaines permanences : les 3 et 31 mai, de 14 h à 17 h.**  
**Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme :**  
7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62



## Info Énergie

Vous avez des questions concernant vos factures d'énergie ou d'eau? Le Point Info Énergie informe et conseille les Spinassiens chaque 2<sup>e</sup> mercredi du mois, de 9 h à 12 h (sur rendez-vous), au Centre Communal d'Action Sociale (CCAS). Prochaine permanence : le 9 mai.

**Renseignements**  
Tél. : 01 49 71 98 75



## Surendettement

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement pour informer, conseiller et accompagner dans les démarches. Elles ont lieu les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, sur rendez-vous, au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaine date : le jeudi 3 mai, exceptionnellement toute la journée (de 10 h à 13 h et de 14 h à 17 h), le jeudi 17 mai étant férié.

**Renseignements**  
Tél. : 01 49 71 98 75



## Point Info Cancer

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant animent une permanence d'information et d'orientation sur les cancers, avec le soutien de la Mairie et de la clinique de l'Estrée. Besoin d'informations pratiques (accès aux soins, dépistages, adresses utiles), d'une écoute et/ou d'un soutien? Rendez-vous le 15 mai, de 14 h à 17 h, au 1<sup>er</sup> étage du Centre de consultation des Presles (21, rue du Commandant Bouchet). Un atelier collectif est aussi proposé chaque trimestre, et possibilité d'accueil en dehors de ces dates, sur rendez-vous.

**Renseignements**  
Tél. : 06 72 21 31 52  
Mél : maryse.edmond@neuf.fr



## Point Écoute Femmes

Des avocats, juristes, médiatrices et psychologues écoutent, orientent et accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14 h à 18 h, le jeudi de 9 h 30 à 12 h 30, et le samedi de 10 h à 12 h au Point écoute femmes, au 9, rue du Maréchal Maison (à côté de la Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », puis monter au 1<sup>er</sup> étage.

**Renseignements**  
Tél. : 01 45 88 09 09  
Mél : ajbf.juristes@yahoo.fr



## ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- au service Logement-FSL, 7, rue Mulot, le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, soit le 3 mai, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous.

Tél. : 01 49 71 99 79

- à la Mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel), le 2<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 10 mai, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 41 25 25
- à la Maison de Justice et du Droit (1, rue de la Terrasse) le 4<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 24 mai, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous. Tél. : 01 48 23 22 27



## Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions, tous les jours de 7 h à 2 h. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

Tél. : 01 49 71 99 00

- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 19 h 15.
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h à 18 h 30, et le samedi de 9 h à 17 h.

## Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

■ **Mercredi 9 mai, à 10h**: info-débat « comment prévenir les accidents de la vie courante, qui sont la première cause de mortalité chez les enfants de moins de 3 ans? », animée par le président de l'Institut de prévention des accidents domestiques

■ **Jeudi 10 mai, à 17h30**: info-débat « parents/multimédia/ado: quels échanges possibles », animée par la psychologue de la Réussite éducative.

■ **Mardi 15 et mercredi 16 mai**: la Maison des Parents organise les Journées de la parentalité dans le cadre de la Journée internationale de la famille. Rendez-vous à la médiathèque Colette pour des rencontres et des animations sur le thème du jeu: « l'importance du jeu dans la relation parents-enfants ou comment le jeu contribue à la construction de l'enfant ».

Et permanence d'une psychologue de la Réussite éducative les mardis 15, 22 et 29 mai, de 13h30 à 15h30, pour une écoute, un soutien, une orientation face à toute difficulté rencontrée dans les relations parents-enfants.

Attention, inscription obligatoire pour toutes les informations et rencontres de la Maison des Parents. Leur lieu vous sera communiqué à l'inscription.

### Renseignements

Tél.: 01 49 71 42 64

### MA SEINE-SAINT-DENIS DANS VINGT ET UN ANS!

Lancé par le Conseil général dans le cadre de son Agenda 21, ce concours s'adresse aux 6-18 ans. Objectif? Illustrer comment ils imaginent leur environnement, leur métier, leurs modes de déplacement ou encore la place de la nature dans vingt et un ans à travers un dessin, un collage, une photo, un texte (une feuille A4 recto verso maximum) ou une vidéo (3 minutes maximum). Des tablettes numériques, des vélos, des journées loisirs récompenseront les lauréats des trois catégories: 6-10 ans, 11-14 ans et 15-18 ans. Créations à envoyer avant le lundi 4 juin par mél à concoursSSD@cg93.fr ou par courrier à l'adresse: Hôtel du département, concours Ma Seine-Saint-Denis dans 21 ans, 93000 Bobigny.



## Centres de vacances: il reste des places!

Vous n'avez pas encore totalement planifié les vacances de vos enfants? Il reste des places pour les multiples séjours proposés en juillet et en août par la Ville aux enfants dès 4 ans, dans les centres de vacances municipaux de Pleubian et de Meyronnes, mais aussi dans d'autres structures (ferme pédagogique, arts du cirque...).

Renseignements et inscriptions au 01 49 71 89 41.



## Accueil estival: une bonne transition

Les inscriptions en centre de loisirs pour la rentrée prochaine débutent le 4 juin (lire page 26). Les enfants issus de grande section de maternelle peuvent intégrer dès cet été un des centres de loisirs primaires de la Ville. Objectif? Leur permettre de se familiariser progressivement aux changements de la rentrée. Cet accueil permet, en plus, aux parents d'avoir un mode de garde pendant les vacances. Renseignements auprès du service Écoles et Loisirs au 01 49 71 99 30

### LES BUREAUX DE POSTE CHANGENT D'HORAIRES

Attention, afin de mieux répondre aux besoins des Spinassiens, les horaires des bureaux de poste ont changé depuis début avril:

- bureau principal (29, rue de Paris): de 8h à 19h du lundi au vendredi, et de 8h30 à 12h30 le samedi
- bureau de La Briche (117, avenue de la République): de 12h30 à 17h30 le lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 10h à 17h30 le mercredi, et de 9h à 12h30 le samedi
- bureau de l'Obélisque (38, rue Félix Merlin): de 9h à 12h30 et de 14h à 18h du lundi au vendredi, et de 9h à 12h30 le samedi.

### PARTICIPEZ AU CARNAVAL DES POUSETTES!

Vendredi 18 mai, l'association les Bouts de Choux d'Orgemont organise son traditionnel carnaval des poussettes sur le thème du cirque. Toutes les mamans peuvent se joindre à l'événement. Rendez-vous à 9h45 devant la médiathèque Albert Camus. Le cortège déambulera dans les rues Félix Merlin, de Marseille et de Strasbourg, puis traversera le parc d'Orgemont pour rejoindre le centre commercial afin d'assister à un spectacle de jongleurs. Les participants reviendront en fin de matinée à la médiathèque Albert Camus où ils partageront une collation.

### L'ASCRA RECHERCHE UN(E) BÉNÉVOLE

L'Association Socioculturelle des Résidents de l'Avenir (ASCRA) recherche un(e) bénévole motivé(e) pour remplacer sa responsable de la section loisirs qui quittera ses fonctions à la fin du mois de juin prochain. Pour tout connaître sur ce travail bénévole (hors vacances scolaires), contactez Martine au 06 42 32 30 61 ou Claudine au 06 63 09 68 13, ou rendez-vous au siège de l'association (31, rue de l'Avenir) le lundi et jeudi de 19h15 à 20h15 ou le mardi et vendredi de 9h à 10h.



### PHARMACIES DE GARDE\* du mois de mai 2012

Secteurs: Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse

\*sous réserve de modification

#### Mardi 1<sup>er</sup> mai

##### Pharmacie Benhamida

3, place de la Nouvelle Gare  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél.: 01 48 29 51 04

#### Dimanche 6 mai

##### Pharmacie centrale de la gare

8, place du Général Leclerc  
93380 Pierrefitte-sur-Seine  
Tél.: 01 48 21 20 74

#### Mardi 8 mai

##### Pharmacie Hemon

97, avenue de la République  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél.: 01 48 26 88 03

#### Dimanche 13 mai

##### Pharmacie du Globe

47, boulevard Maxime Gorki  
93240 Stains  
Tél.: 01 48 26 68 03

#### Jeudi 17 mai

##### Pharmacie Cohen

148, avenue de Stalingrad  
93240 Stains  
Tél.: 01 48 26 66 70

#### Dimanche 20 mai

##### Pharmacie centrale

59, rue de Paris  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél.: 01 48 26 85 26

#### Dimanche 27 mai

##### Pharmacie Djaffardjee

56, avenue Aristide Briand  
93240 Stains  
Tél.: 01 48 26 63 50

#### Lundi 28 mai

##### Pharmacie Schuehmacher

33, avenue Gallieni  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél.: 01 48 41 23 02

### ÉTAT CIVIL

#### Naissances

##### Mars

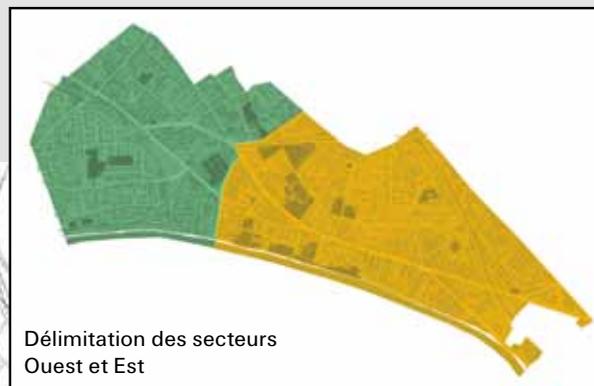
- Le 15, Chrystal PAUTASSO
- Le 16, Arié-Yéhouda PEREZ

#### Mariages

##### Mars

- Le 30, Khadija OUARROU et Rachid EL ZERG





## Les collectes du mois

Les ordures ménagères sont collectées (voir plan ci-dessus):

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif

**Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune):**

- secteur Est: jeudis 3, 10, 17, 24, 31
- secteur Ouest: vendredis 4, 11, 18, 25

**Collecte du verre (bac gris à couvercle vert):**

- secteur Est: mardis 8, 15, 22, 29 (pas de collecte le 1<sup>er</sup> mai)
- secteur Ouest: mercredis 2, 9, 16, 23, 30

**Collecte des encombrants:**

- secteur Est: 2<sup>e</sup> lundi du mois, soit le 14 mai
- secteur Ouest: 2<sup>e</sup> mardi du mois, soit le 8 mai

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19h.

Tous les dépôts sur le domaine public, en dehors des horaires de passage de la benne à ordures, sont interdits.

## Pensez à la déchetterie!

Implantée 9, rue de l'Yser, son accès est gratuit.

- **Pour les particuliers:** lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9 h à 18 h 40, mardi et jeudi de 12 h à 18 h 40
- **Pour les artisans et entreprises:** mardi et jeudi de 7 h à 12 h
- **Fermée:** les 1<sup>er</sup> janvier, 1<sup>er</sup> mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre.

### Renseignements

Le numéro vert **Allo Agglo! 0800074904** est à votre disposition pour répondre à vos questions sur la collecte des déchets.



## 14 collecteurs de piles

Ils sont placés sous les panneaux d'information de la Ville:

- Angle 82, rue de Paris/2, avenue Salvador Allende
- Angle avenue d'Enghien/rue d'Ormesson
- 28/32, avenue Gallieni
- Angle rue de Marseille/route d'Argenteuil
- 25, rue de Marseille
- 20, rue Félix Merlin
- 2, rue du 8 mai 1945
- 53, boulevard Foch
- 5, rue Claude Debussy
- Angle 217 bis, avenue de la République/rue Rouget de Lisle
- 207, avenue de la République
- Angle 173, avenue de la République/Villa du Combat
- Angle avenue de la Marne/rue du Commandant Louis Bouchet
- 23, rue de Paris

# Mai 2012

<p><b>Mercredi 2 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réunion de quartier du centre-ville</b>, à 19 h 30, à l'Espace Lumière</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cross &amp; Share (danse)</b>, dans le cadre des Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis, à 16 h, à la MTD</li> </ul>
<p><b>Jeudi 3 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Inauguration du pollinisateur</b>, à 18 h 30, au parc Jean Monnet</li> </ul>	<p><b>Mercredi 16 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Après-midi thématique « préparer ses vacances »</b>, à 15 h, à l'espace Ressources</li> </ul>
<p><b>Vendredi 4 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Les quartiers de l'alternance</b>, de 13 h 30 à 17 h 30, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville</li> <li>• <b>Le Point G (théâtre)</b>, dans le cadre des Jeunes pousses de mai, à 20 h 30, à la Maison du Théâtre et de la Danse (MTD)</li> </ul>	<p><b>Vendredi 18 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Carnaval des poussettes</b>, départ du défilé à 9 h 45 devant la médiathèque Albert Camus</li> </ul>
<p><b>Samedi 5 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Gala de twirling</b>, à partir de 14 h, au gymnase Félix Merlin</li> <li>• <b>Soirée de l'association Hibiscus Haïti</b>, avec le groupe Harmonik en tête d'affiche, à 20 h, à l'Espace Lumière</li> </ul>	<p><b>Samedi 19 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Journée de la santé</b>, à partir de 16 h, à la Commanderie de Presles</li> <li>• <b>Section Show Time (battle hip-hop)</b>, à partir de 18 h, à l'Espace Lumière</li> </ul>
<p><b>Dimanche 6 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Élection présidentielle (2<sup>d</sup> tour)</b>, de 8 h à 20 h, dans les vingt-six bureaux de vote de la ville</li> <li>• <b>Quintet pour un podium (danse)</b>, dans le cadre des Jeunes pousses de mai, à 16 h 30, à la MTD</li> </ul>	<p><b>Dimanche 20 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Meeting d'athlétisme</b>, de 10 h à 12 h, au Parc Municipal des Sports (PMS)</li> </ul>
<p><b>Mardi 8 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Commémoration du 8 mai 1945</b>, à 10 h, dans le square du 11 Novembre</li> </ul>	<p><b>Lundi 21 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exposition L'Esclavage d'hier</b>, dans le hall de l'Hôtel de Ville, jusqu'au 30 mai</li> </ul>
<p><b>Mercredi 9 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exposition Martin Luther King, au nom de la fraternité</b>, dans le hall de l'Hôtel de Ville, jusqu'au 18 mai</li> </ul>	<p><b>Mercredi 23 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fête des centres de loisirs</b> sur le thème des Jeux olympiques, de 9 h à 17 h, au PMS</li> </ul>
<p><b>Jeudi 10 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Commémoration du 164<sup>e</sup> anniversaire de l'abolition de l'esclavage</b>, à 18 h 30, au square Victor Schœlcher</li> </ul>	<p><b>Jeudi 24 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Conseil municipal</b>, à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville</li> </ul>
<p><b>Vendredi 11 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Soirée sur le thème du Cambodge</b>, à 19 h, au centre socioculturel La Source-Les Presles</li> </ul>	<p><b>Vendredi 25 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fête du Drapeau haïtien</b>, à 19 h, à l'Hôtel de Ville</li> </ul>
<p><b>Samedi 12 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Projection du film La Couleur des sentiments</b>, à 20 h, à l'Espace Lumière. Échanges sur l'esclavage et visite de l'exposition dès 18 h 30</li> <li>• <b>Cross &amp; Share (danse)</b>, dans le cadre des Rencontres Chorégraphiques Internationales de Seine-Saint-Denis, à 20 h 30, à la MTD</li> </ul>	<p><b>Samedi 26 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Repas suivi d'un karaoké</b>, organisé par la Maison du Centre, de 11 h à 17 h, à l'école Jean Renoir</li> <li>• <b>Fête du quartier d'Orgemont</b>, de 13 h à 18 h, sur l'esplanade du centre socioculturel Félix Merlin</li> <li>• <b>Gala de danse du Conservatoire</b>, à 16 h, à l'Espace Lumière</li> </ul>
<p><b>Dimanche 13 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fête de quartier des Écondeaux et brocante de l'association Kakama</b>, de 8 h à 18 h, avenue Léon Blum</li> <li>• <b>Don du sang</b>, de 9 h à 13 h 30, à l'Hôtel de Ville</li> <li>• <b>Festival folklorique portugais</b>, de 14 h à 20 h, à la salle des Fêtes (rue du Général Julien)</li> </ul>	<p><b>Dimanche 27 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Brocante du Rotary Club</b>, de 7 h à 18 h, boulevard Foch</li> </ul>
	<p><b>Mercredi 30 mai</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tournoi Franky Simionek de l'EMS</b>, de 13 h 30 à 17 h, au PMS</li> </ul>

EPINAY-SUR-SEINE

25<sup>e</sup> ÉDITION

# 4 HEURES D'ÉPINAY

Championnat du monde F4S

Championnat de France Endurance Classe 1

*Show jet-ski acrobatique  
avec les meilleurs pilotes français*



**2 ET 3  
JUIN 2012**

**BERGES DE SEINE  
A ÉPINAY-SUR-SEINE**

**ACCÈS GRATUIT**

[www.4heures-epinay.com](http://www.4heures-epinay.com)

